

bycool!
green line

LITE

DAF XF



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

ES Spanish

EN English

FR French

GE German


IT Italian

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

 **Atención:** El cableado de alimentación no está incluido en el kit de montaje estándar. Consultar disponibilidad de cableado como accesorio.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el equipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar LITE en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

En las cabinas DAF XF 105 altas de techo de fibra se debe tener especial cuidado y únicamente apoyarse en los nervios de la misma para evitar hundimientos en la parte de fibra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 10, 13, 14, 20

Tijeras

Flexómetro

Documentación incluida

Instrucciones de montaje	1001343622
Manual del usuario	1001335089
Diagnosis de averías	1001335088
Listado de recambios	1001343624
Garantía	220AA10017

Simbología



Frágil





Atención corte!



Riesgo eléctrico


Advertencias


 El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

 **Dirna Bergstrom** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

 **Equipo precargado con gas. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**

 Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

 Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.


 Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías.**

1 Desmontar escotilla y elementos de fijación y entregar al cliente.



2 Limpiar el resalte del contorno del hueco de escotilla antes de pegar la junta de EPDM y pegar junta EPDM 25x10.

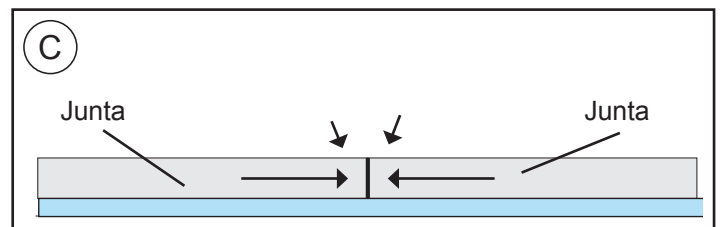
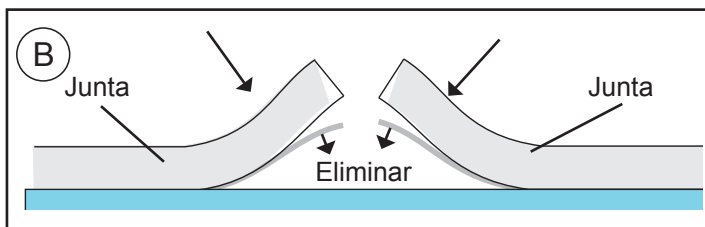
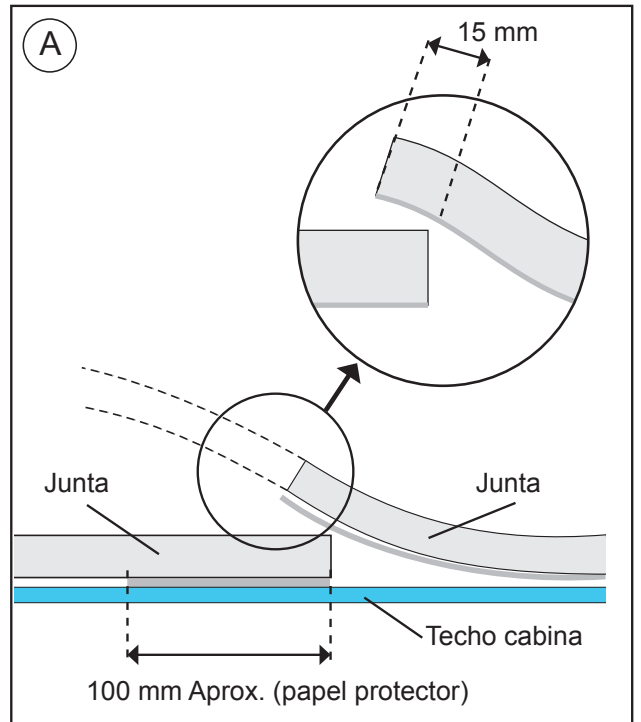


 **COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quita los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.

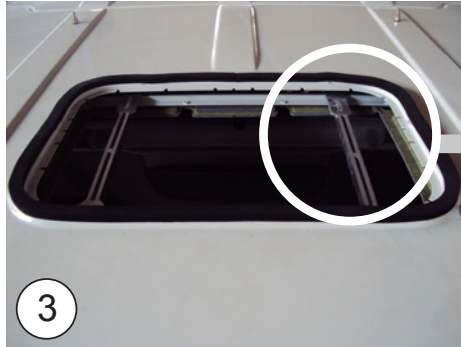


3 Introducir soportes de fijación con la parte plana hacia arriba en escotilla como se indica para modelos Space cab y con la parte plana hacia abajo para modelos Super Space cab.

SPACE CAB

SPACE CAB

SPACE CAB

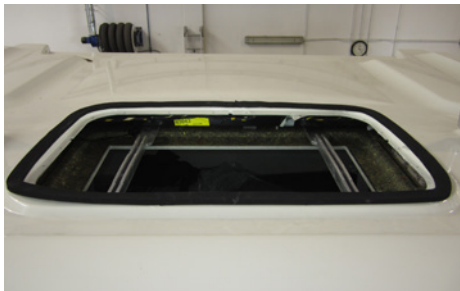


Vista desde el interior de la cabina

Vista desde el exterior de la cabina

SUPER SPACE CAB

SUPER SPACE CAB



4 Posicionar el equipo LITE en el hueco de la escotilla.
Atención: Los desagües quedan en la parte delantera de la cabina.

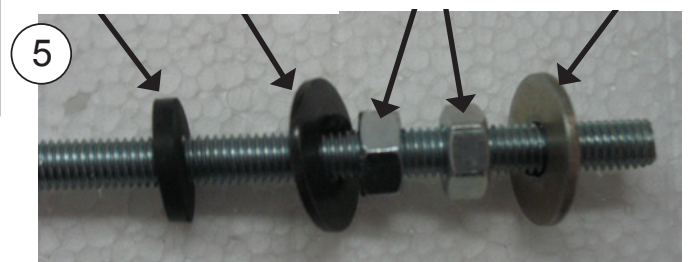
SPACE CAB



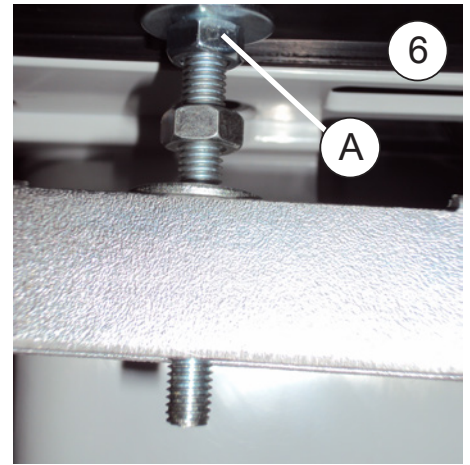
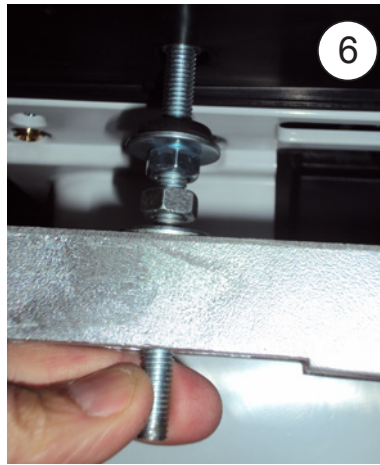
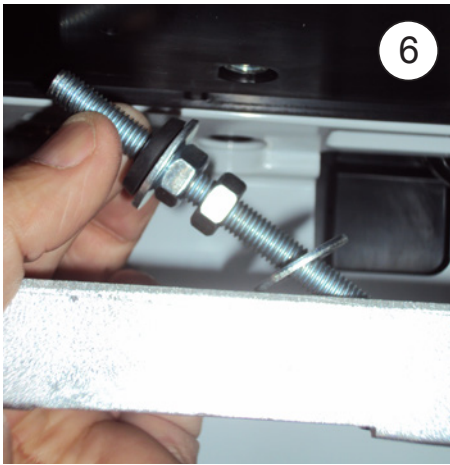
SUPER SPACE CAB

5 Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.

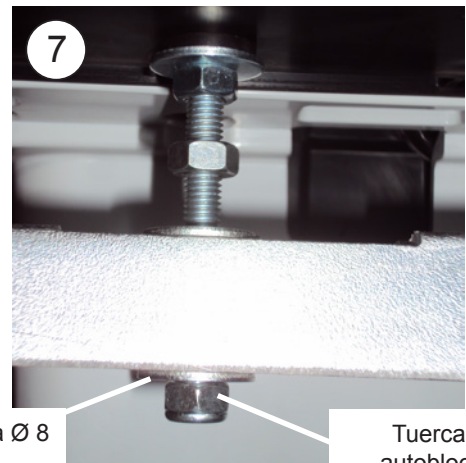
Arandela goma Arandela plana Ø 8 ala ancha Tuerca M8 Arandela plana Ø 8 ala ancha



- 6** Introducir espárragos por encima de soportes y roscar en insertos de la base hasta hacer tope y apretar tuercas (A) contra la base.



- 7** Colocar arandela plana Ø 8 y tuerca M8 autoblocante en espárragos, sin apretar.



Arandela plana Ø 8
ala ancha

Tuerca M8
autoblocante

- 8** Presentar consola y centrar el equipo para que coincida la consola donde iba montada la original.
Atención: La parte estrecha (*) de la consola va en la parte delantera de la cabina.

SUPER SPACE CAB

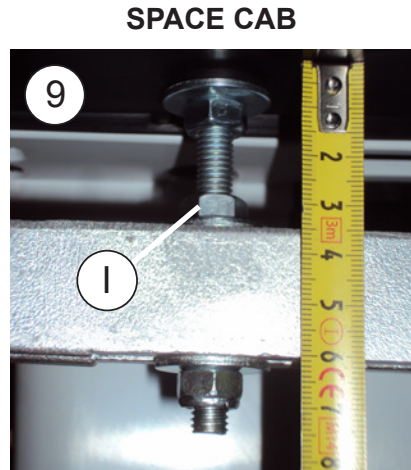


SPACE CAB

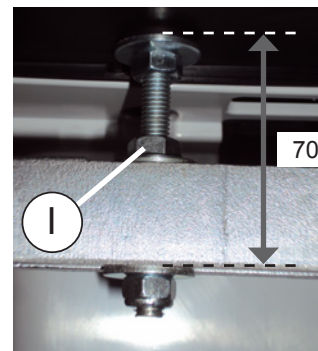


9 Apretar tuercas de fijación de los soportes hasta que quede desde la base a la parte inferior del soporte 60 mm y apretar tuerca (I) contra soporte.

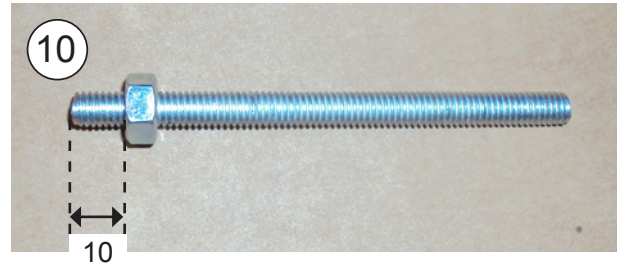
SPACE CAB



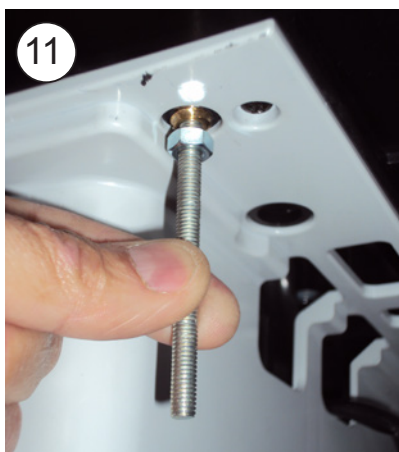
SUPER SPACE CAB



10 Roscar una tuerca M6 en cada espárrago M6 suministrado, dejándola a 10 mm del borde del espárrago.



11 Roscar (4) espárragos en insertos de la base y apretar tuercas.
Atención: No introducir más de 10 mm en el inserto.

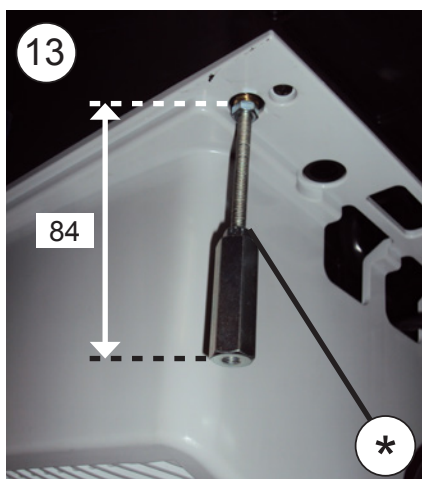


12

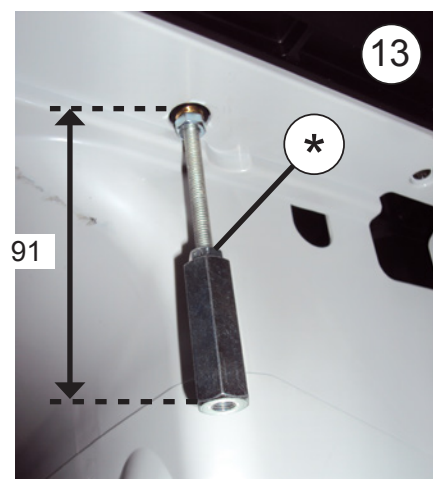
Roscar una tuerca y un separador hexagonal L45 en cada espárrago M6.

**13**

Roscar (4) separadores hexagonales hasta que queden a las medidas indicadas y apretar tuerca (*) contra el separador.



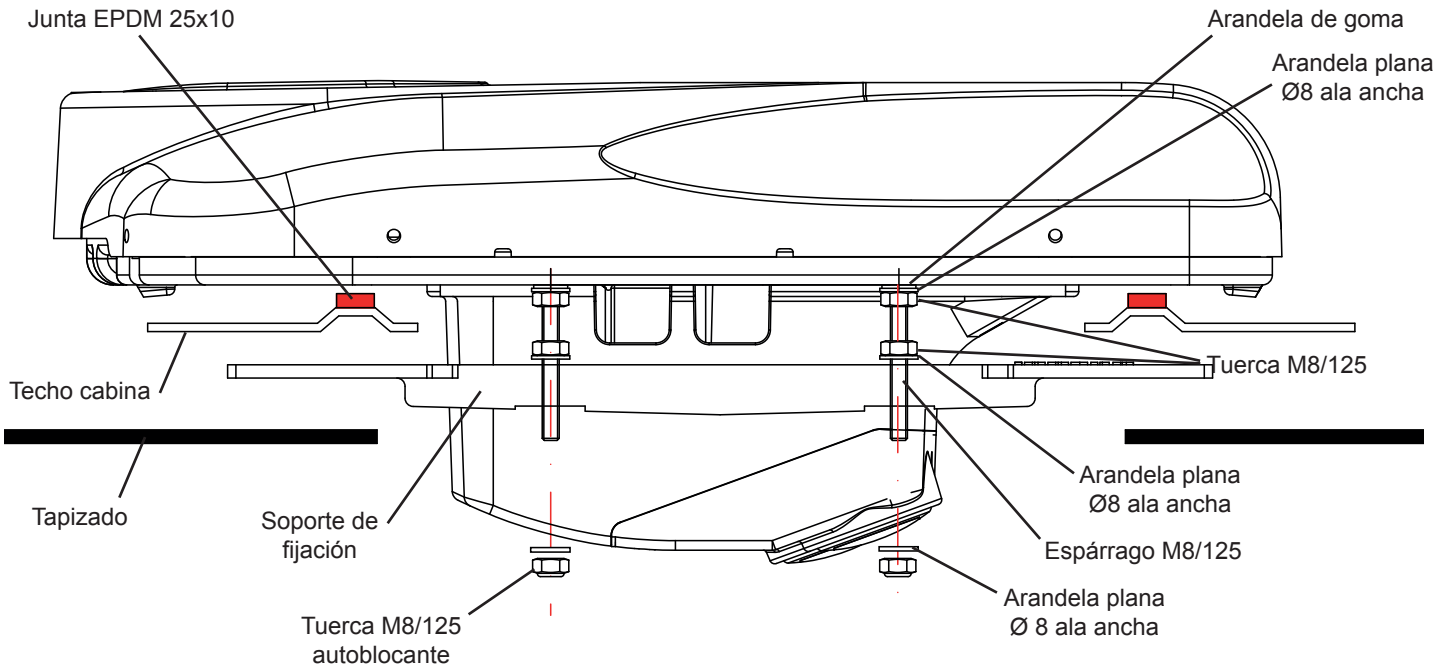
En parte delantera



En parte trasera

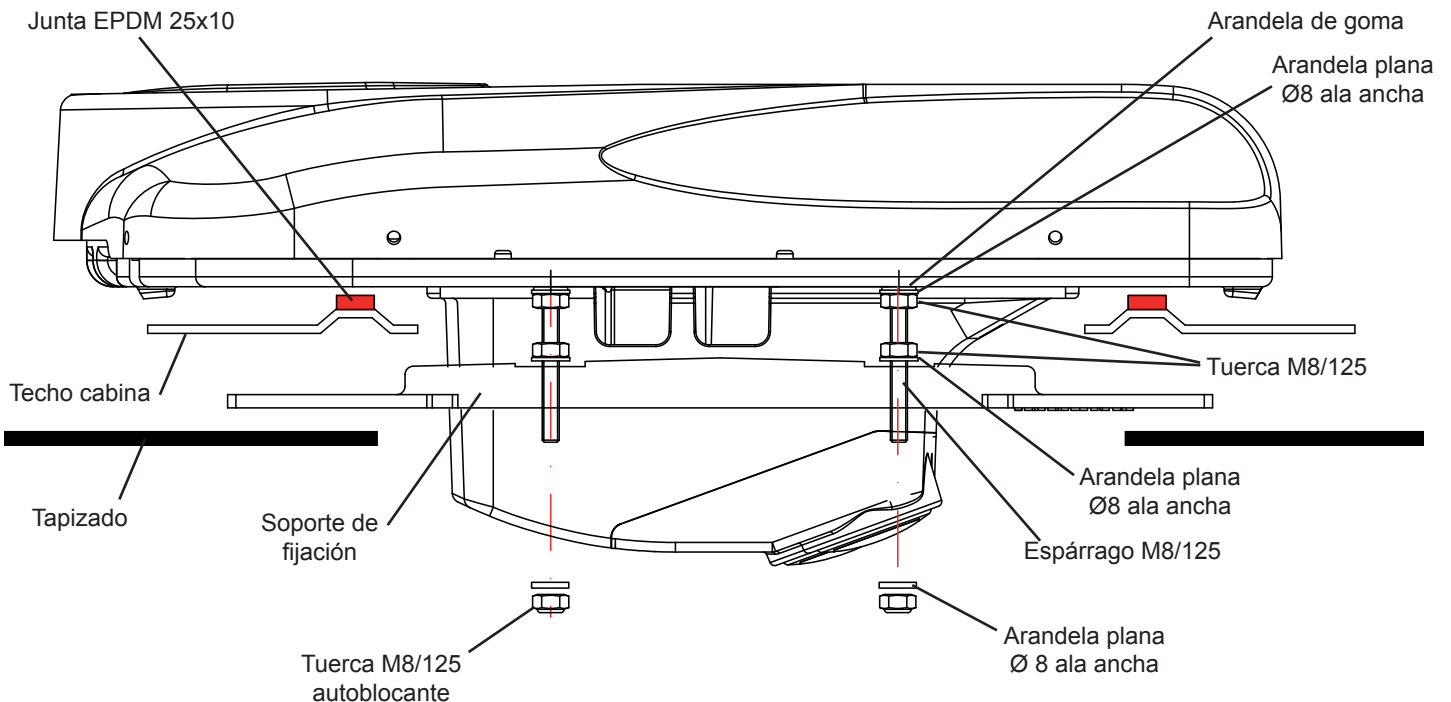
SPACE CAB

Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



SUPER SPACE CAB

Vista explosionada hasta la fijación de los soportes

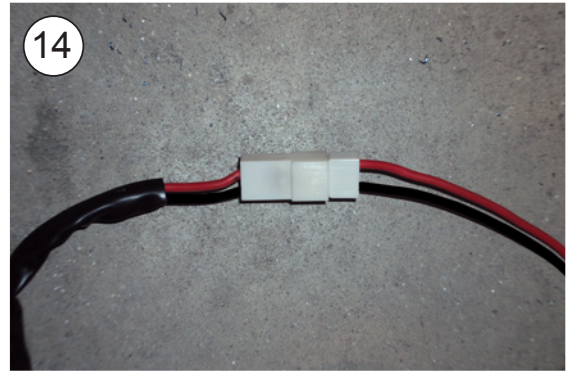


14

En vehículos sin toma original en escotilla llevar cables de alimentación hasta escotilla y grapar en éstos los terminales suministrados y colocar caja de 2 vías suministrada.

Atención: Hacer coincidir cables según se indica R= (+) y N= (-).

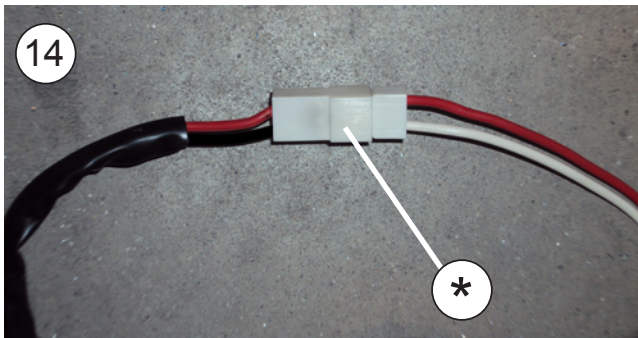
14



14a

En vehículos con toma original en escotilla, conectar caja de 2 vías con cable N y R del equipo con caja de 2 vías original.

14



14



Atención: El cableado que se debe instalar debe ser de 6 mm de sección, el cable (+) debe ir protegido con un fusible de 30A.

Importante: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería o a un punto autorizado, no a cualquier otro punto que de servicio a otros accesorios del vehículo, teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión.

Importante: Para la puesta en marcha consultar el **manual de usuario**.

15 Introducir consola en panel interior de distribución de aire y fijar con (4) tornillos 6/100x15 allen. **Atención:** Introducir 1º la parte de las lumbreras (*) para poder encajar la consola en el panel interior de distribución de aire.



SUPER SPACE CAB



16 Colocar embellecedores para cubrir tornillos de fijación de la consola.

SUPER SPACE CAB

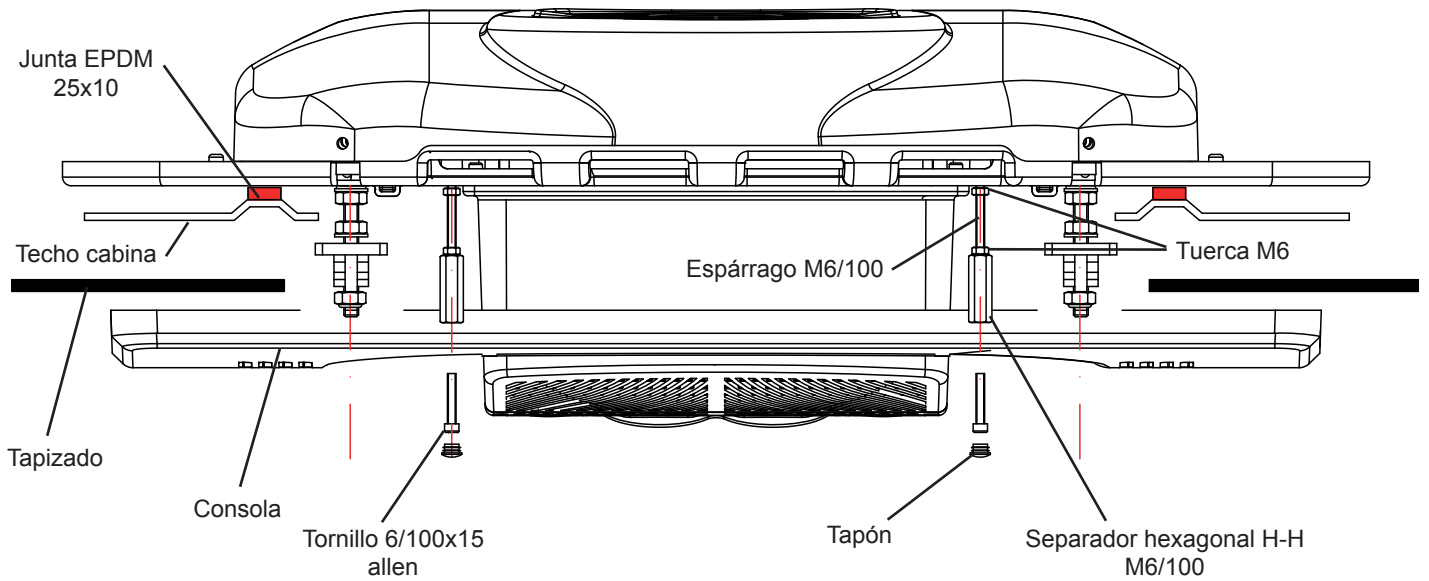


SPACE CAB



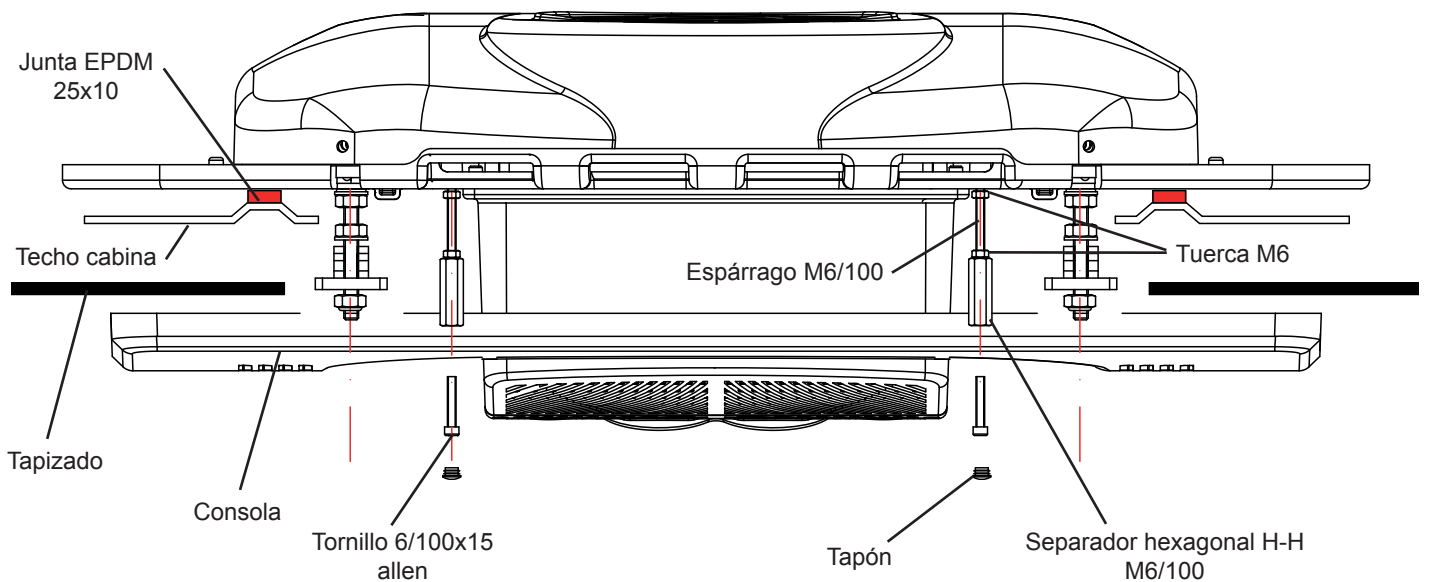
SPACE CAB

Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



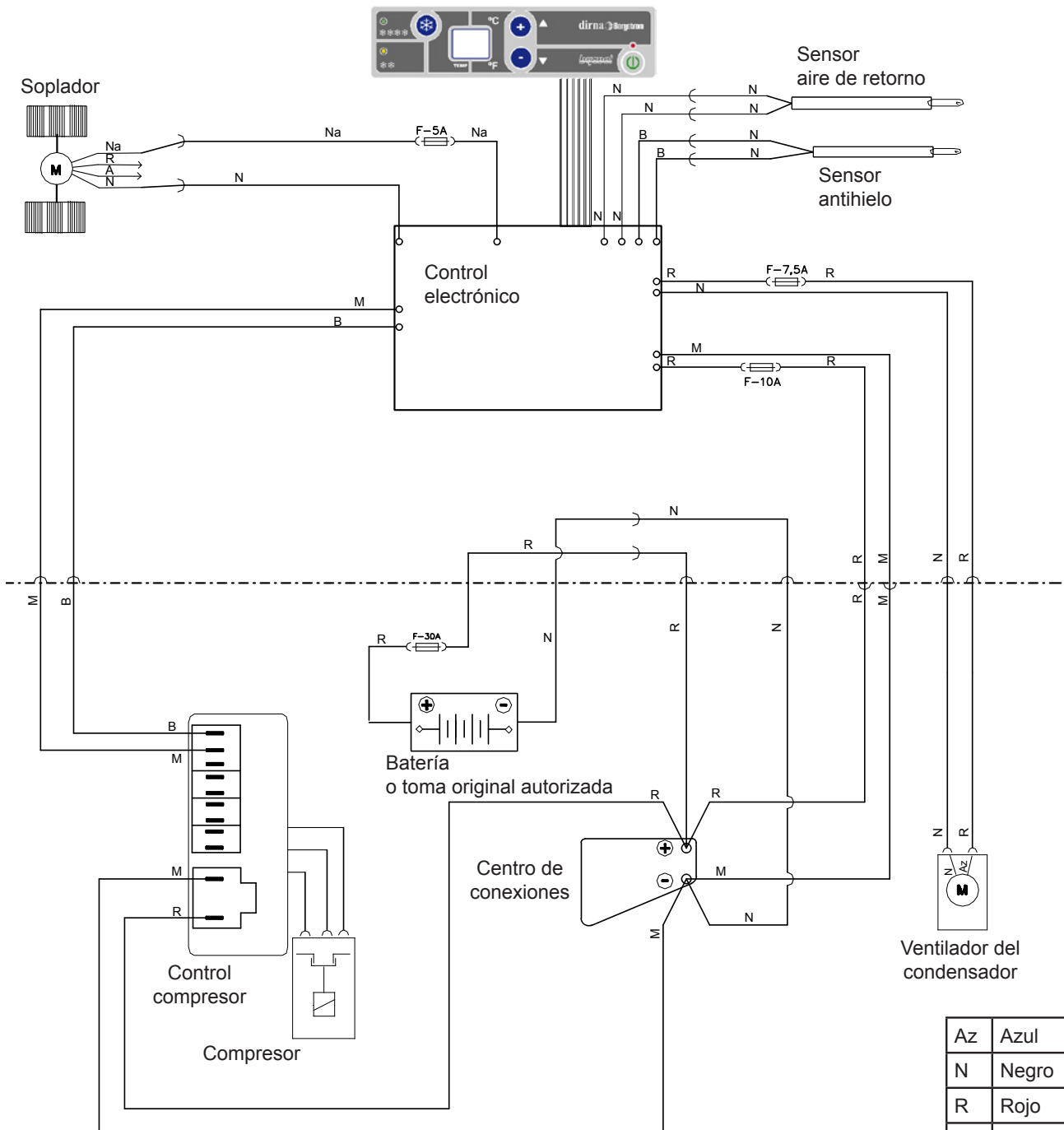
SUPER SPACE CAB

Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.




Handwriting practice area consisting of 20 horizontal dotted lines.

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

 **Caution:** The power cabling is not included in the standard assembly kit. Check availability of cabling as an accessory.

Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing LITE on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

With DAF XF 105 high, plastic roof cabins, take special care and only rest on cabin nerves to avoid fibre part from sinking.




Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 10, 13, 14, 20
- Scissors
- Flexo-meter







Documentation included

Mounting instructions	1001343622
User's guide	1001335089
Troubleshooting	1001335088
Parts list	1001343624
Warranty	220AA10017

Symbology

-  Fragile
-  Beware of cuts!
-  Electrical hazard

Warnings


-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **Dirna Bergstrom** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  **Please see product warranty procedure included in Troubleshooting.**
-  Please see equipment User's Guide for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: User's Guide, Warranty and Troubleshooting.

1 Take down the hatch and the fastening elements, and hand them over to the customer.



2 Clean the rim around the hatch gap before attaching the EPDM seal, and attach the 25x10 EPDM seal.

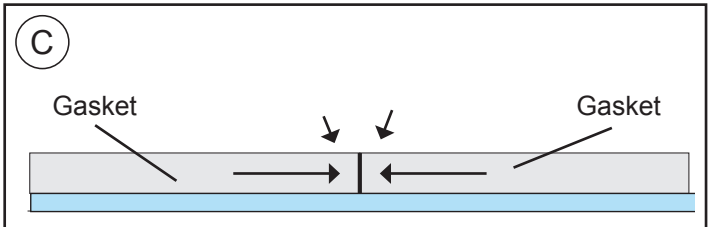
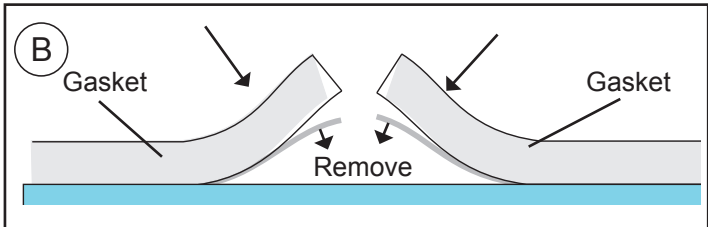
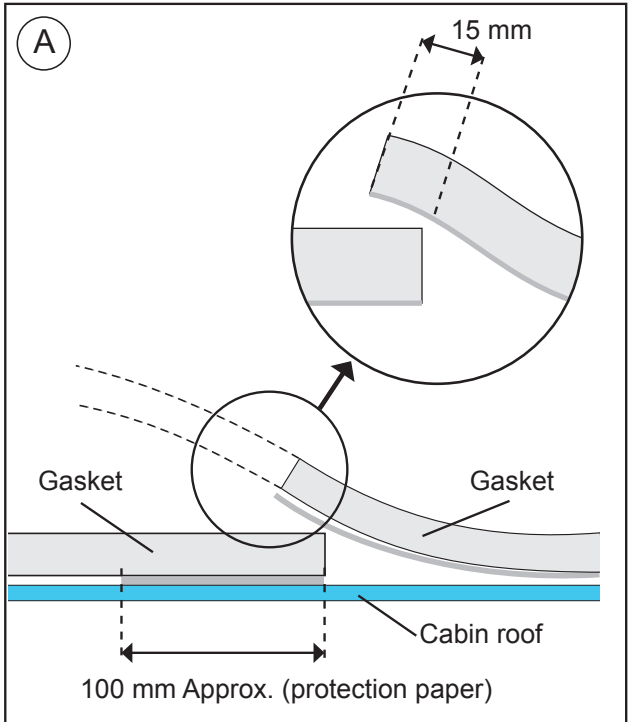


 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.



3 Introduce fastening supports with the flat part facing upwards in the hatch, as indicated, for Space cab models, and with the flat part facing downwards for Super Space cab models.

SPACE CAB

SPACE CAB

SPACE CAB

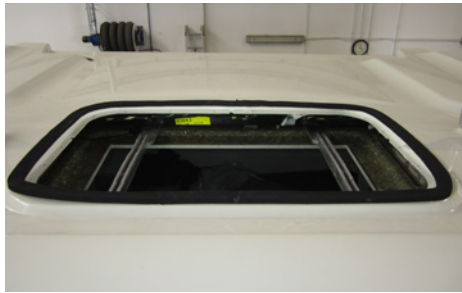


View from inside the cabin

View from outside the cabin

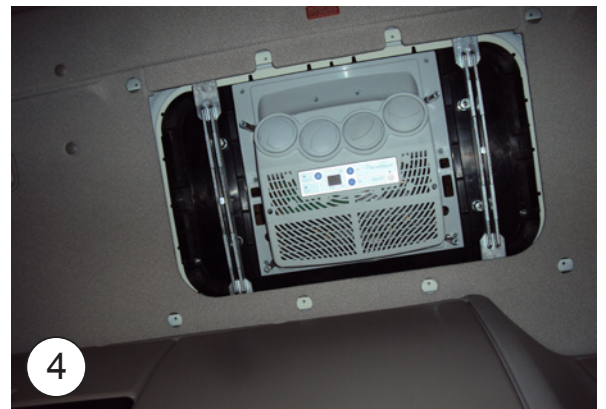
SUPER SPACE CAB

SUPER SPACE CAB



4 Position the LITE unit in the hatch gap.
Caution: The run-offs are located in the front of the cabin.

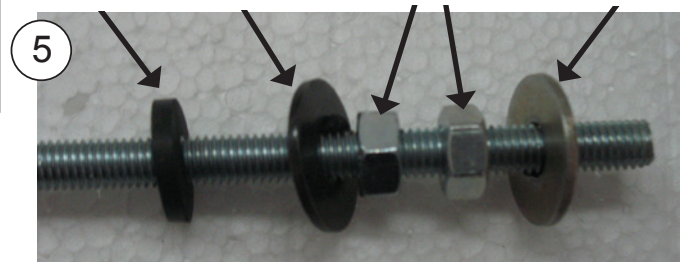
SPACE CAB



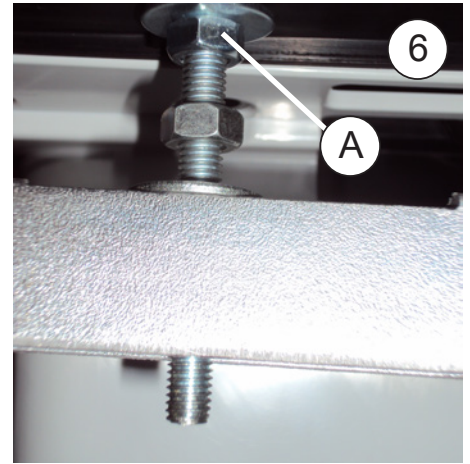
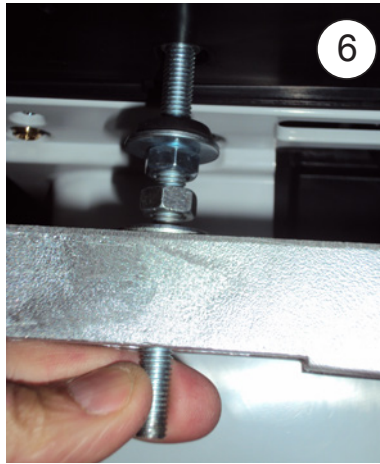
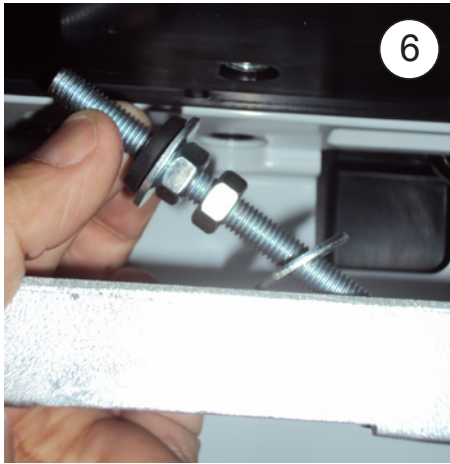
SUPER SPACE CAB

5 Position (1) Ø7 rubber washer, (1) Ø8 flat wide-rimmed washer, (2) M8 nuts and (1) Ø8 flat wide-rimmed washer on each of these studs, in the same order.

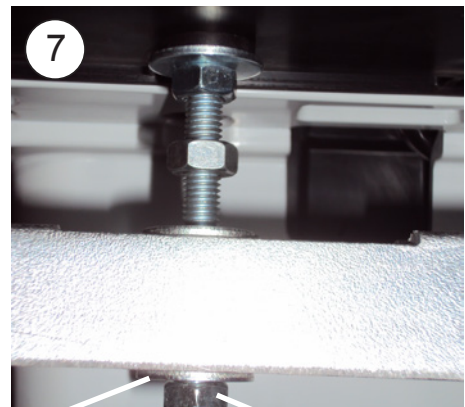
Rubber washer Ø8 Flat wide-rimmed washer M8 Nut Ø8 Flat wide-rimmed washer



6 Introduce the studs above the supports, tighten in the inserts of the base and tighten the nuts (A) against the base.



7 Position Ø8 flat washer and M8 self-locking nut on the studs, without tightening.



Ø8 Flat wide-rimmed washer

M8 Self-locking nut

8 Position the console and align the unit so the console is where the original was located.
Caution: The narrow part (*) of the console goes in the front part of the cabin.

SUPER SPACE CAB

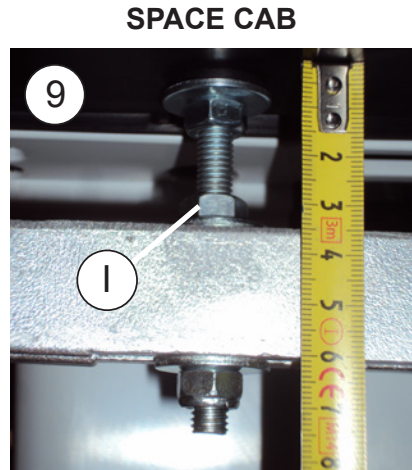


SPACE CAB

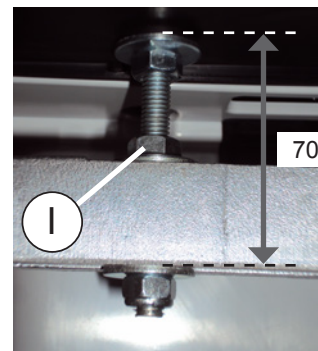


9 Tighten the fastening nuts of the supports until there is 60 mm from the base to the bottom of the support and tighten the nut (I) against the support.

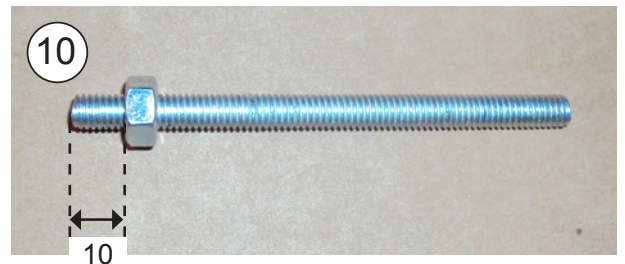
SPACE CAB



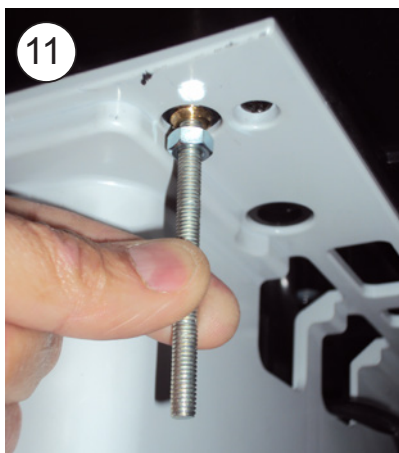
SUPER SPACE CAB



10 Screw an M6 nut on each M6 stud supplied, leaving it 10 mm from the edge of the stud.



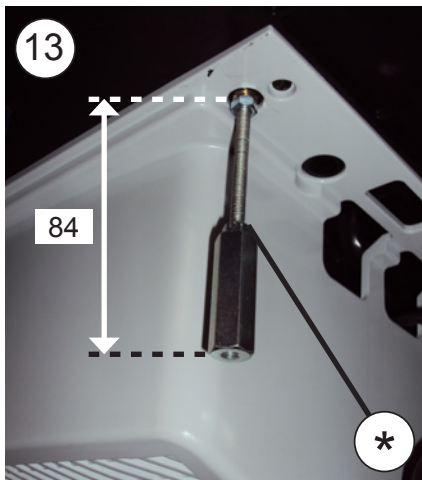
11 Screw (4) studs in the base inserts and tighten the nuts.
Caution: Do not introduce more than 10 mm in the insert.



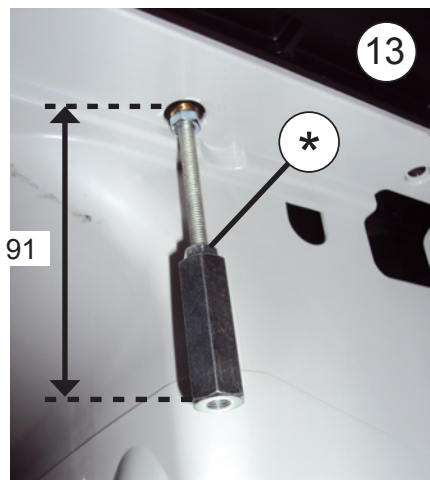
12 Screw a nut and an L45 hexagonal spacer on each M6 stud.



13 Screw on (4) hexagonal spacers until they are at the measurements indicated, and tighten the nut (*) against the spacer.



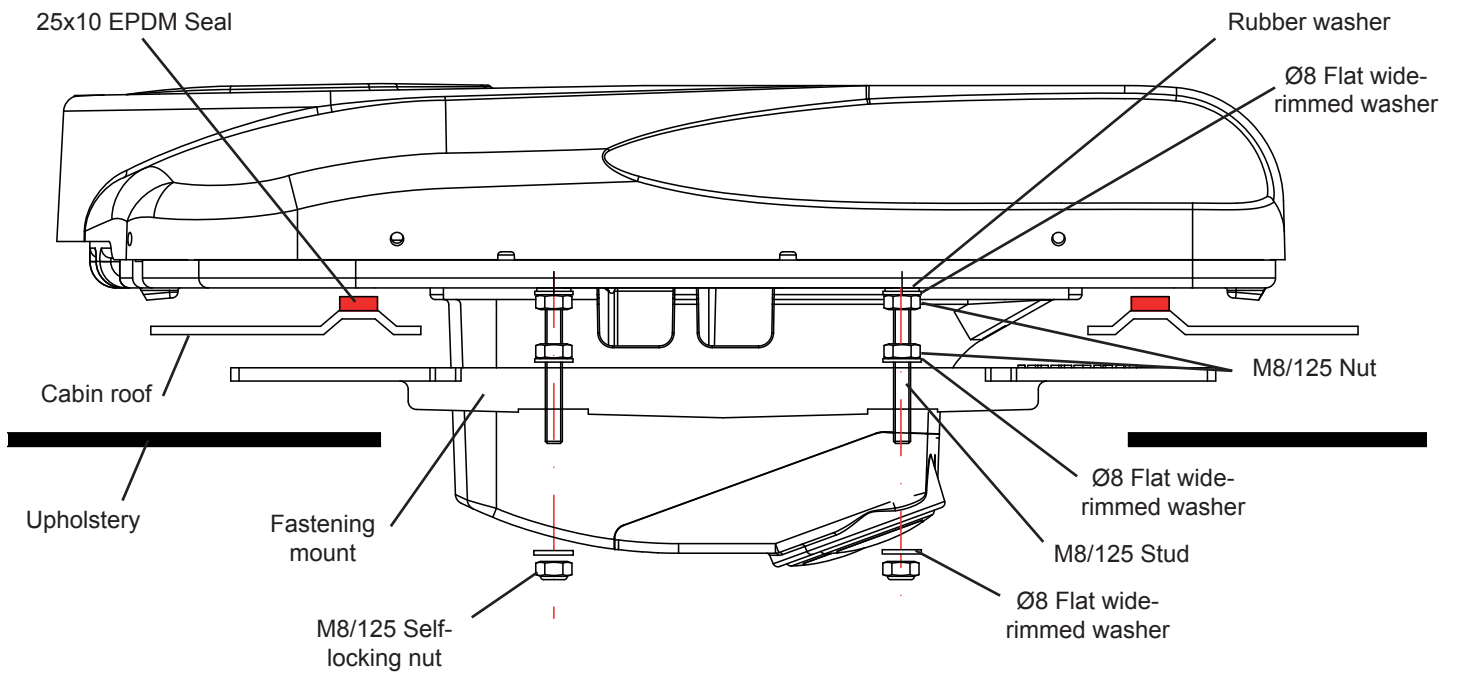
In the front



In the rear

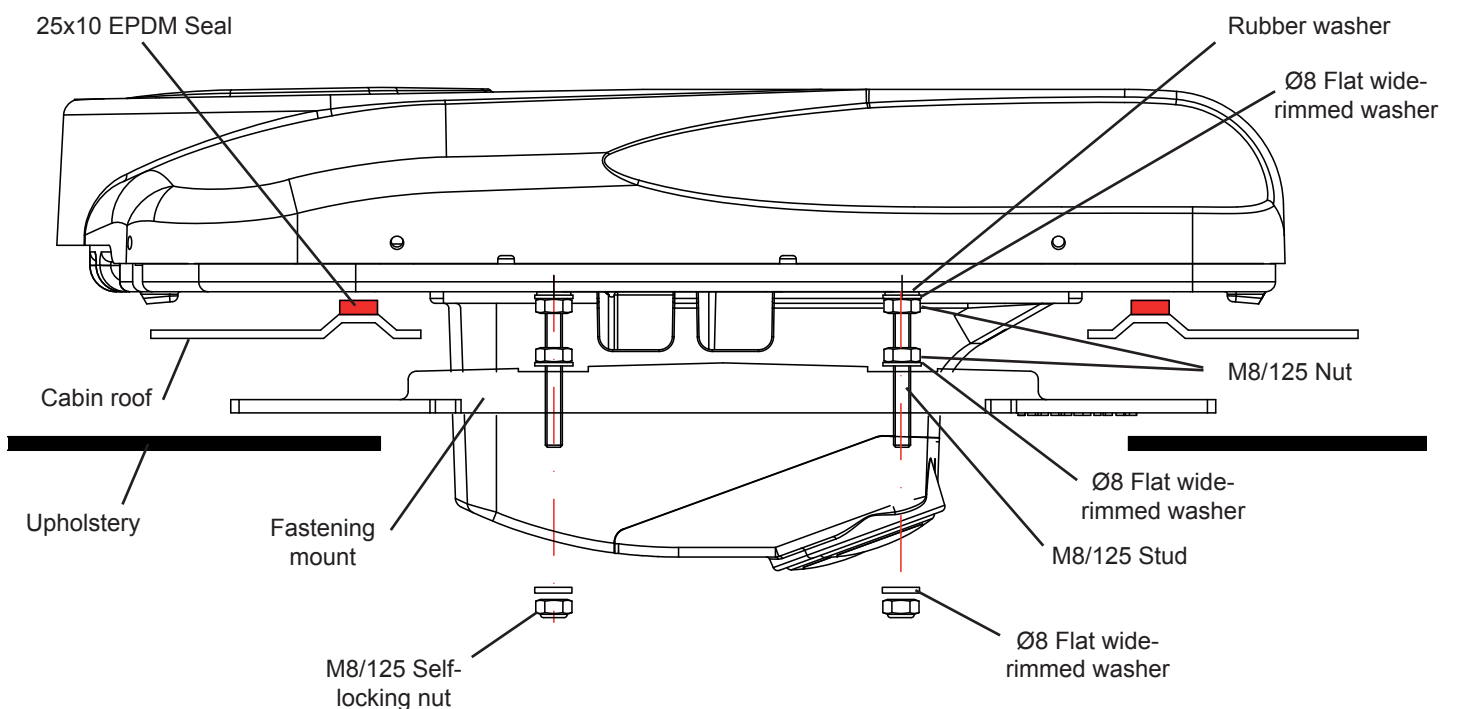
SPACE CAB

Exploded view through to support piece fastenings



SUPER SPACE CAB

Exploded view through to support piece fastenings

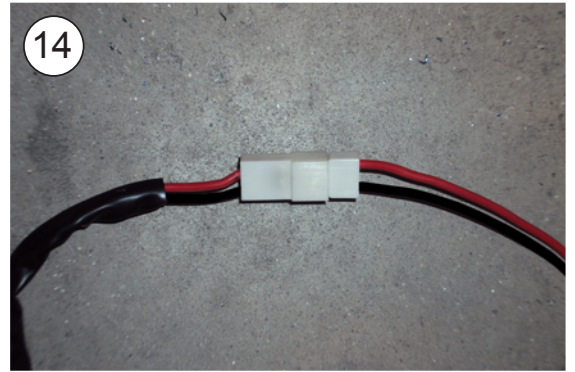


14

In vehicles without original connection in hatch, run the power cables to the hatch and secure the supplied terminals on them, positioning the supplied 2-way box.

Caution: Match the cables as indicated R= (+) and N= (-).

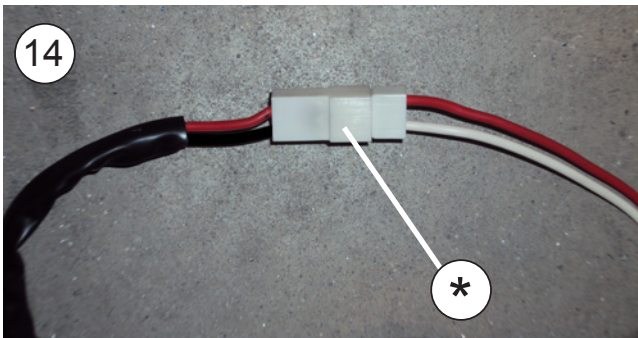
14



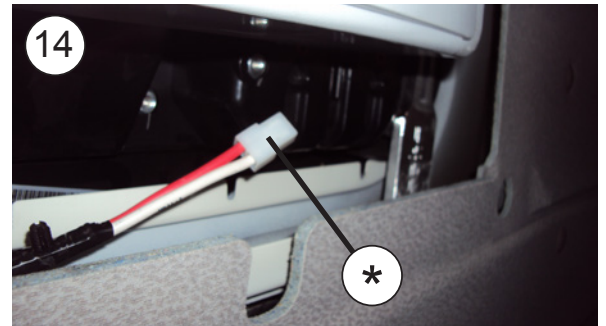
14a

In vehicles with original connection in hatch, connect the 2-way box to cable N and the unit's R cable to the original 2-way box.

14



14



Caution: The cable to be installed must be 6 mm section; the (+) cable must be protected with a 30A fuse.

Important: Due to the equipment's complex electronic regulation system, the current connection must be made directly to the battery point or authorised connection point, and not to any other point which services other accessories of the vehicle, taking the precaution to not invert polarity when making the connection.

Important: Check the **user manual** for starting up.

15

Introduce the console in the air distribution interior panel and secure with (4) 6/100x15 Allen screws. **Caution:** First introduce the louvre part (*) in order to fit the console in the air distribution interior panel.



SPACE CAB



SUPER SPACE CAB



16

Position decorative caps to cover the console fastening screws.

SUPER SPACE CAB

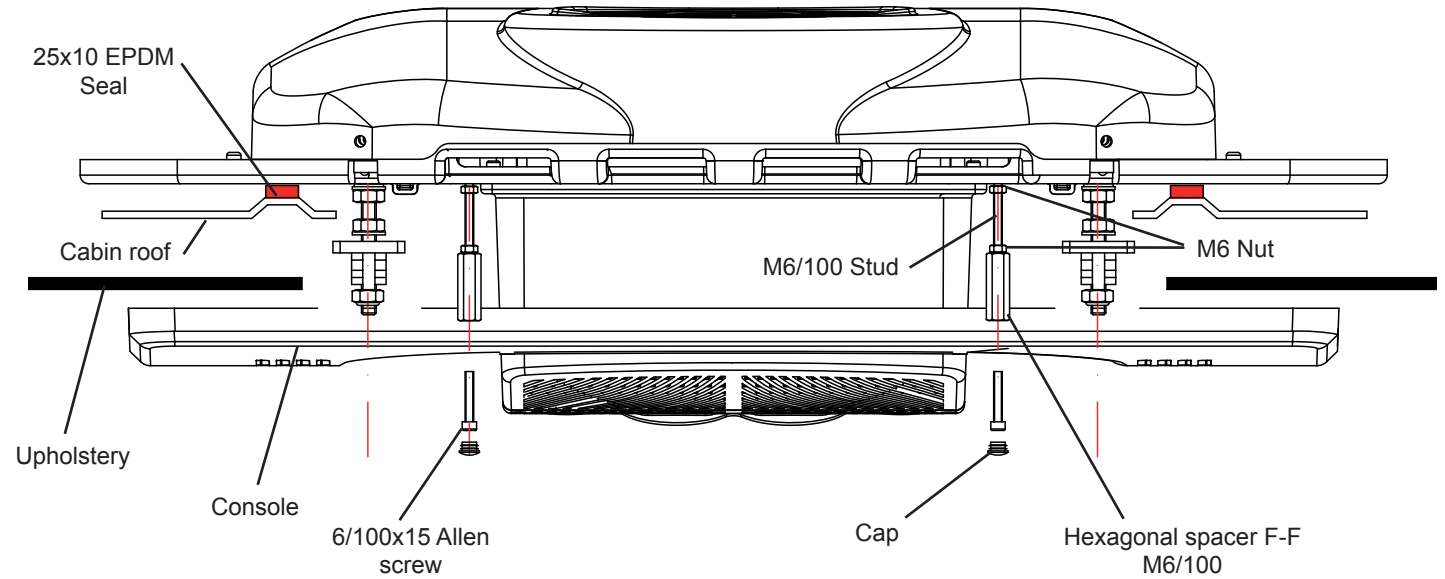


SPACE CAB



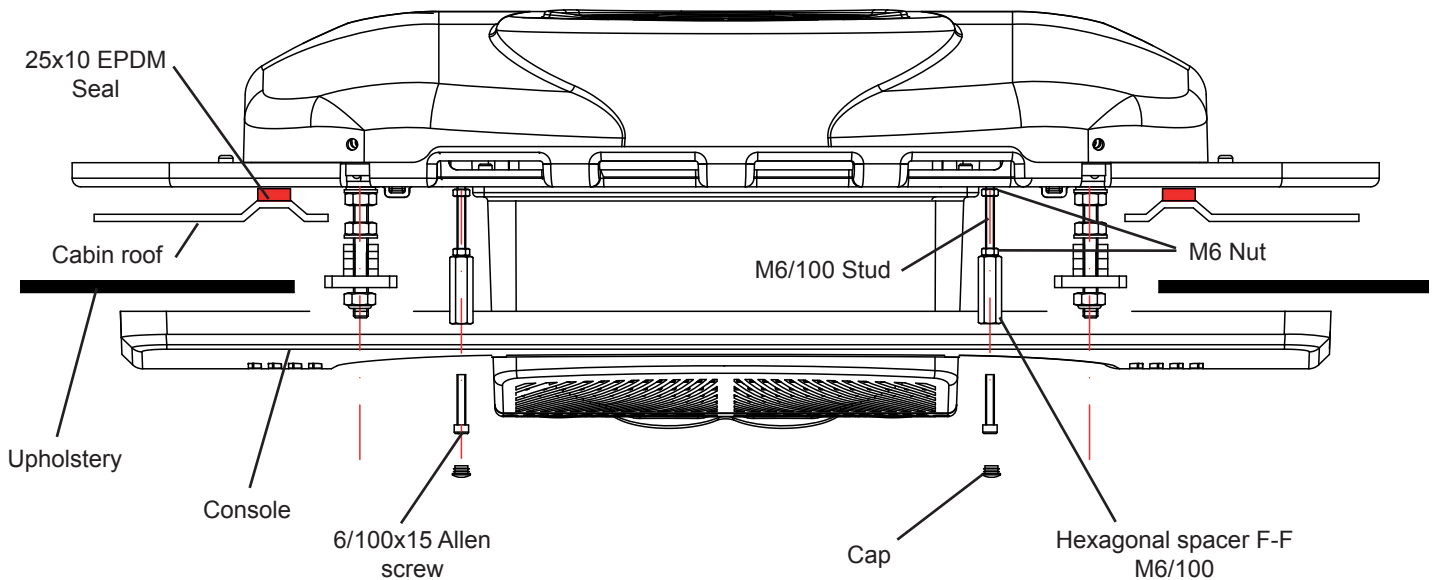
SPACE CAB

Exploded view through to the console fastenings



SUPER SPACE CAB

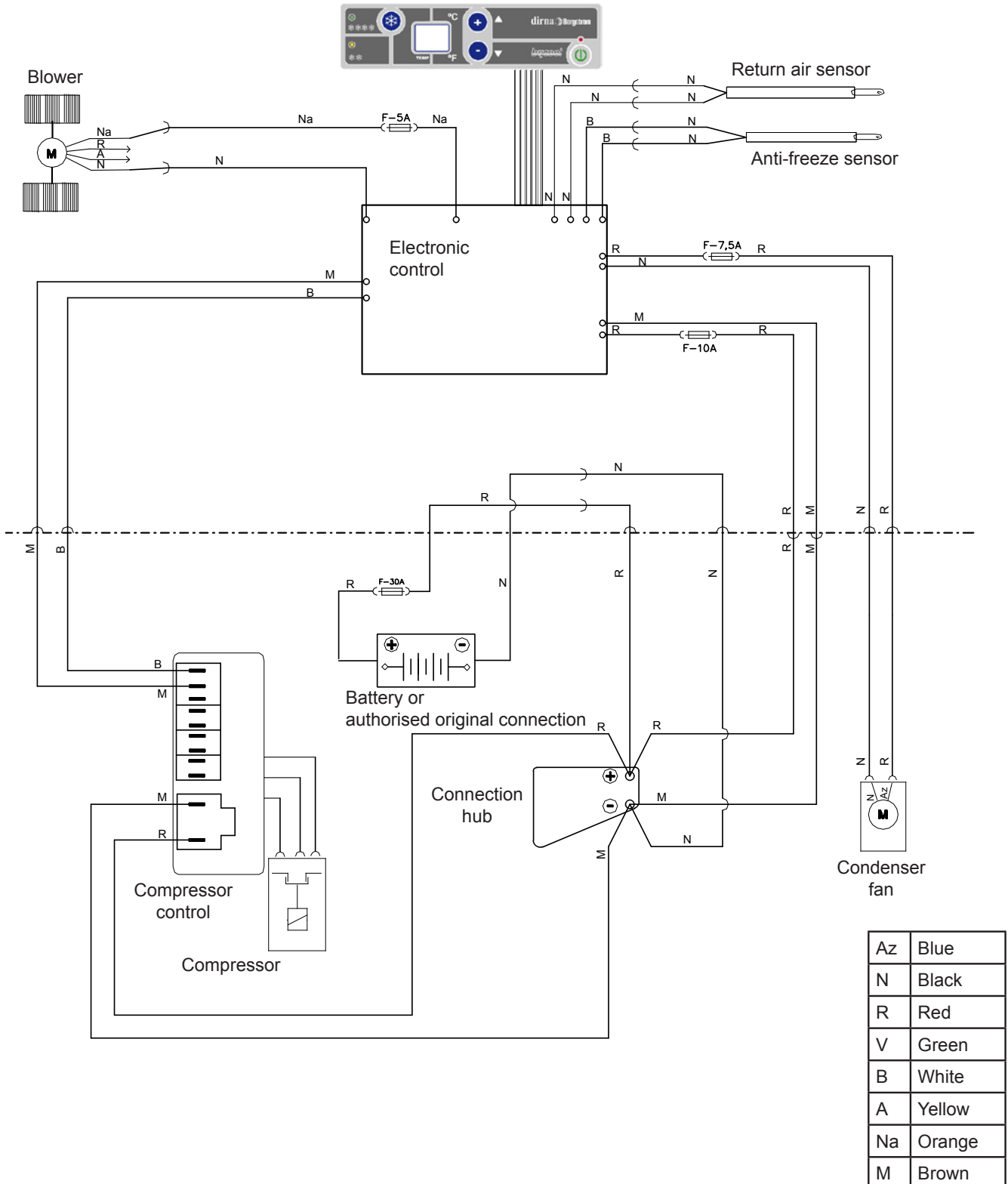
Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



Wiring diagram

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.




Blank lined area for writing.

Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

 **Attention:** Le câblage d'alimentation n'est pas inclus dans le kit de montage standard. Consulter la disponibilité de câble comme accessoire.

Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **LITE**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Prendre toutes les précautions requises pour les cabines à toit haut en plastique du DAF XF 105 et n'appuyer que sur les nerfs de la cabine afin d'éviter l'affaissement de la pièce en fibre.

Outils

Jeu de clés Torx
 Jeu de clés Allen
 Clé fixe 10, 13, 14, 20
 Ciseaux
 Mètre

Documentation included

Instructions de montage	1001343622
Guide de l'utilisateur	1001335089
Solution des problèmes	1001335088
Liste de rechanges	1001343624
Garantie	220AA10017

Symbologie



Fragile





Attention aux coupures !



Risque électrique


Garantie


 L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

 **Dirna Bergstrom**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

 **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

 Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

 Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

 Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

1

Démonter l'écoutille et les éléments de fixation et remettre l'ensemble au client.

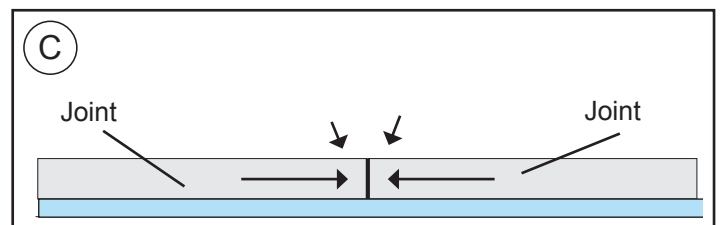
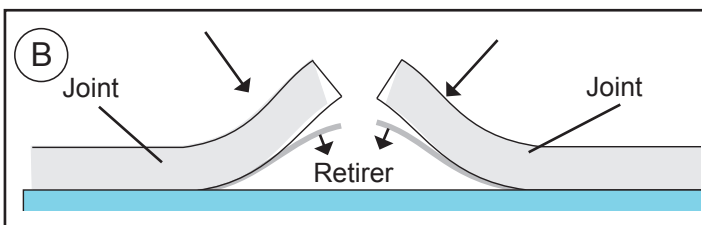
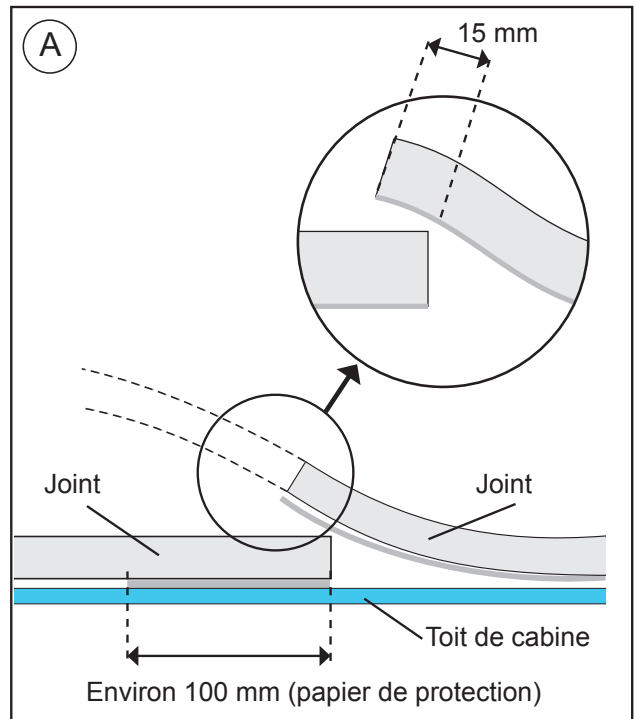
**2**

Nettoyer le rebord autour du creux de l'écoutille avant de coller le joint EPDM et le joint EPDM 25x10.



COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

- A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.
- B- Retirer les deux morceaux de papier.
- C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



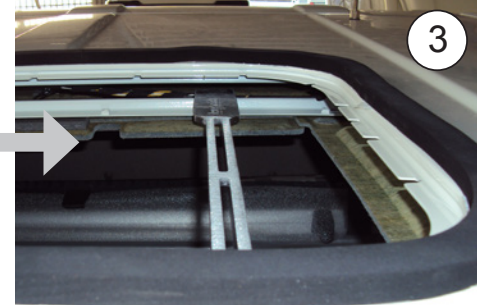
3

Introduire les supports de fixation avec la partie plate vers le haut dans l'écouille, tel que cela est indiqué pour les modèles Space cab, et avec la partie plate vers le bas pour les modèles Super Space cab.

SPACE CAB

SPACE CAB

SPACE CAB

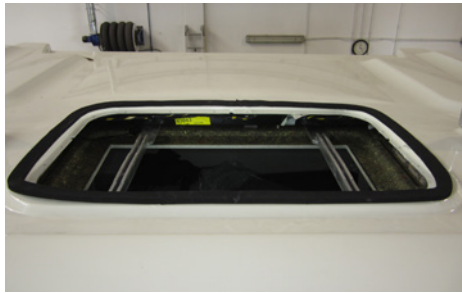


Vue depuis l'intérieur de la cabine

Vue depuis l'extérieur de la cabine

SUPER SPACE CAB

SUPER SPACE CAB



4

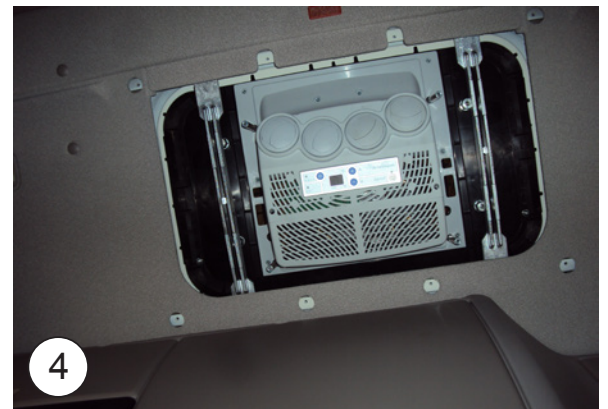
Placer l'équipement LITE dans le creux de l'écouille.

Attention: les écoulements restent sur la partie frontale de la cabine.



SUPER SPACE CAB

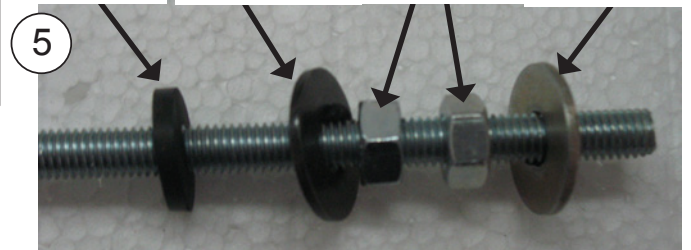
SPACE CAB



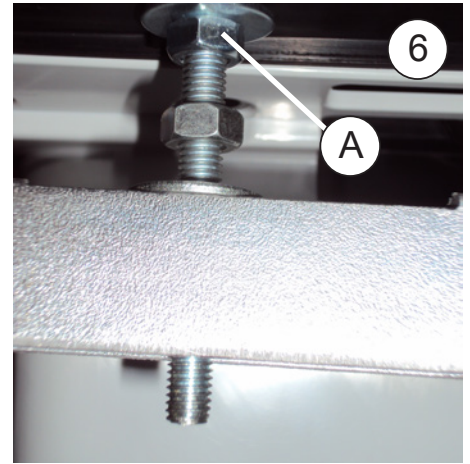
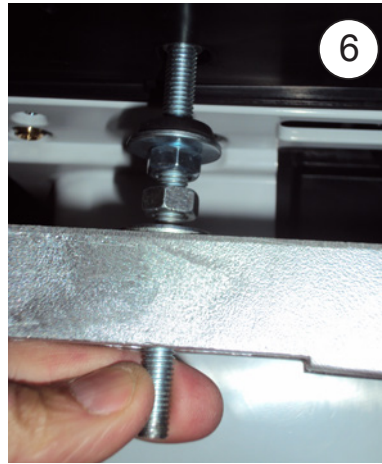
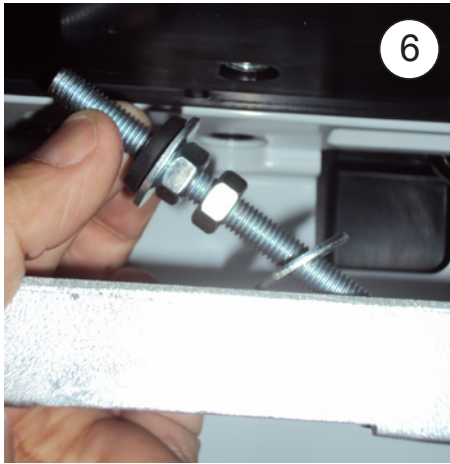
5

Placer (1) rondelle Ø 7 en caoutchouc, (1) rondelle plate Ø 8 surface large, (2) écrous M8 et (1) rondelle plate Ø 8 surface large, sur chacun de goujons précédents, d'après l'ordre suivant.

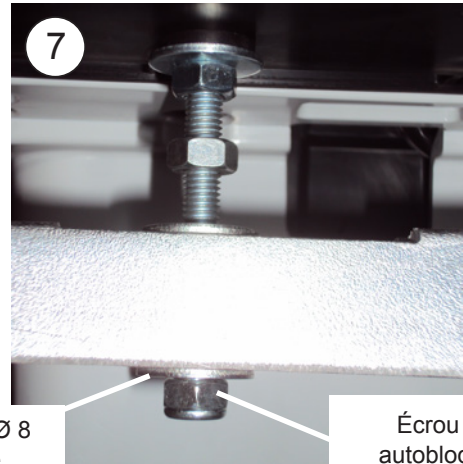
Rondelle caoutchouc Rondelle plate Ø 8 surface larg Écrou M8 Rondelle plate Ø 8 surface large



- 6** Introduire les goujons au-dessus des supports et visser dans les inserts de la base jusqu'à atteindre la butée et serrer les écrous (A) contre la base.



- 7** Placer la rondelle plate $\varnothing 8$ et l'écrou M8 autobloquant dans les goujons, sans serrer.



Rondelle plate $\varnothing 8$
surface large

Écrou M8
autobloquant

- 8** Présenter la console et centrer l'équipement pour faire coïncider la console à l'emplacement de l'originale.

Attention: la partie étroite (*) de la console est placée sur la partie avant de la cabine.

SUPER SPACE CAB



SPACE CAB



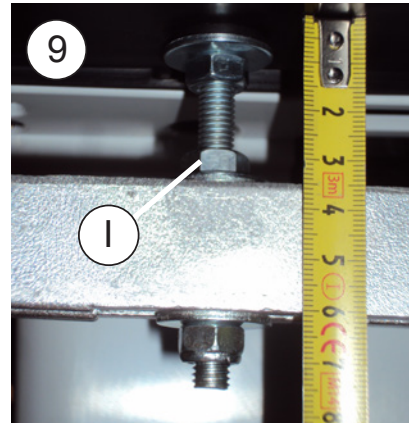
9

Serrer les écrous de fixation des supports jusqu'à ce qu'il reste 60 mm depuis la base à la partie inférieure du support et serrer ensuite l'écrou (I) contre le support.

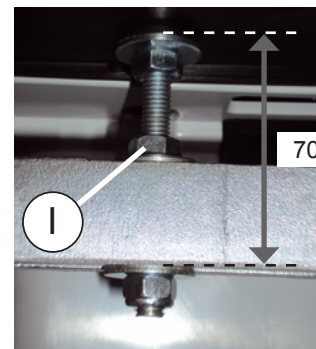
SPACE CAB



SPACE CAB

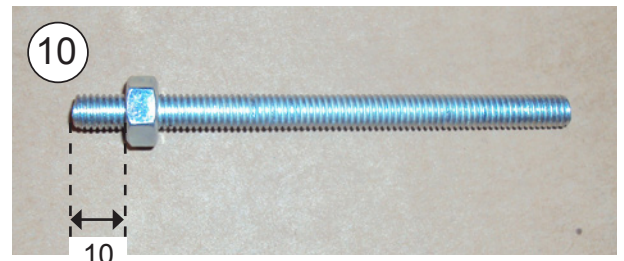


SUPER SPACE CAB



10

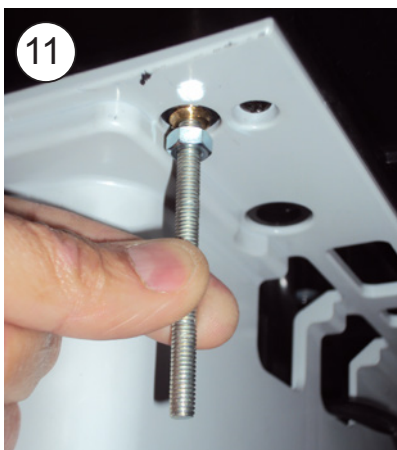
Visser un écrou M6 dans chaque goujon M6 fourni en le laissant à 10 mm du bord du goujon.



11

Visser (4) goujons dans les inserts de la base et serrer les écrous.

Attention: ne pas introduire plus de 10 mm dans l'insert.

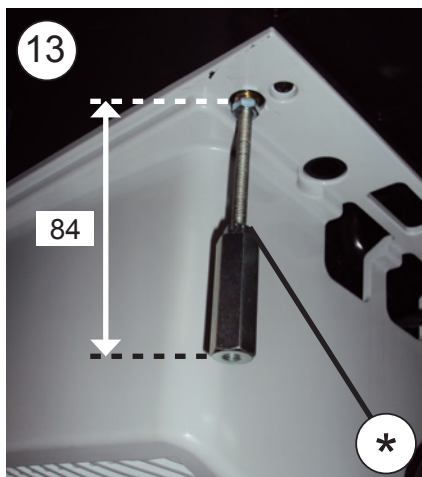


12

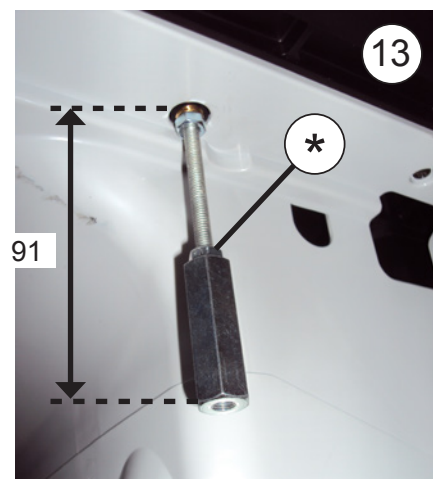
Visser un écrou et un séparateur hexagonal L45 dans chaque goujon M6.

12**13**

Visser (4) séparateurs hexagonaux jusqu'à l'application des mesures indiquées et serrer l'écrou (*) contre le séparateur.



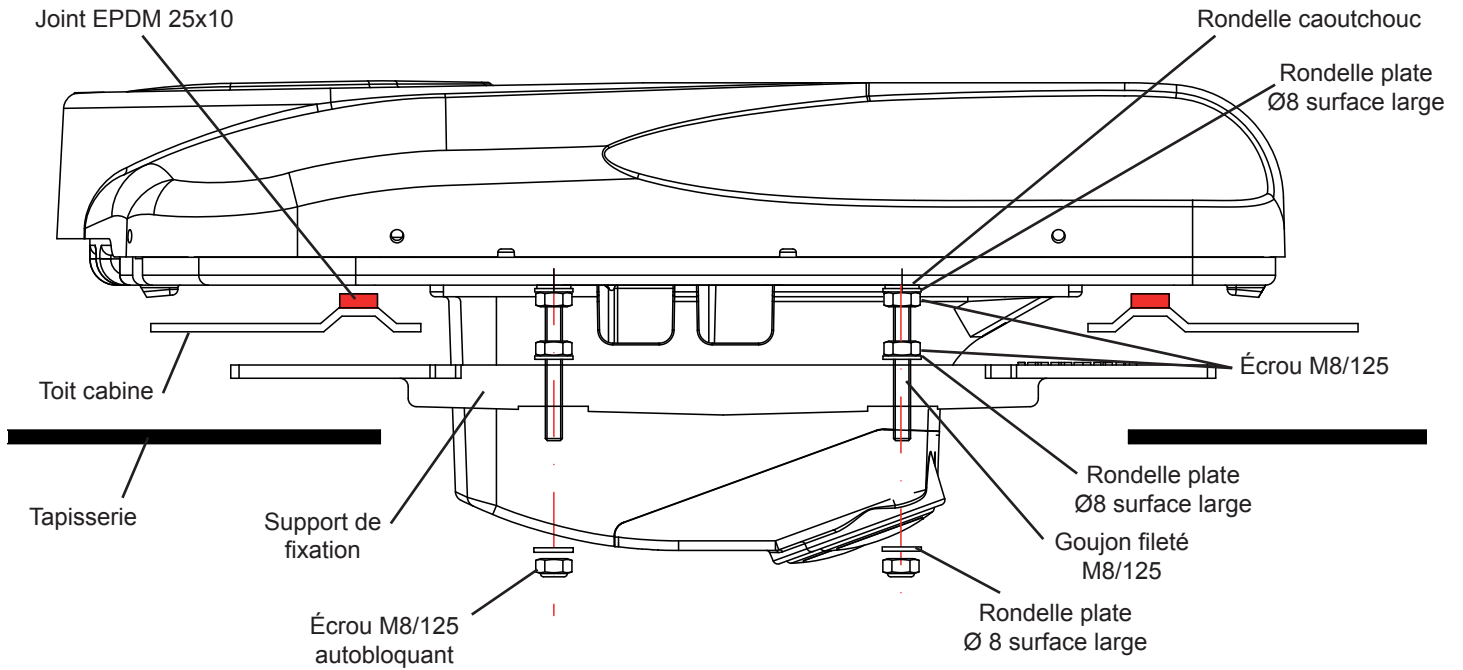
Sur la partie avant

13

Sur la partie arrière

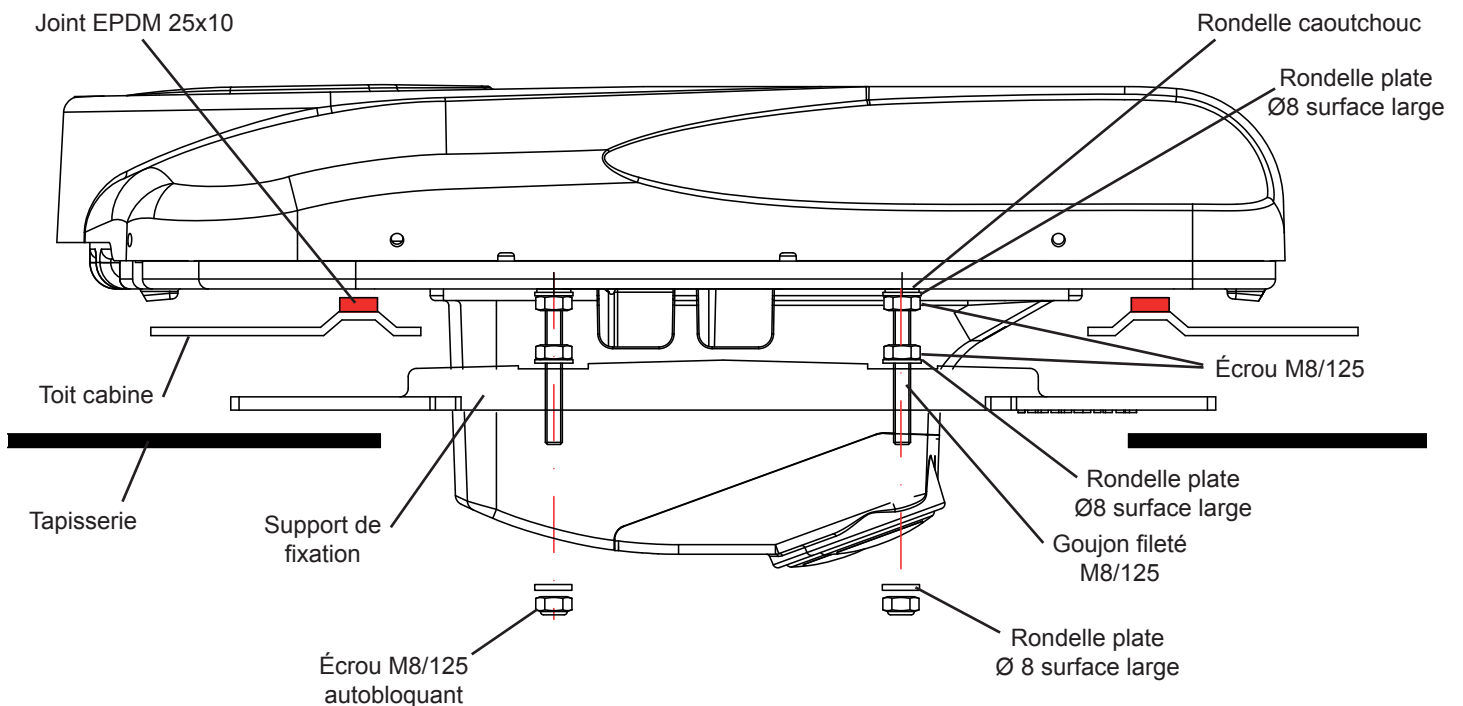
SPACE CAB

Vue amplifiée jusqu'à la fixation des supports



SUPER SPACE CAB

Vue amplifiée jusqu'à la fixation des supports

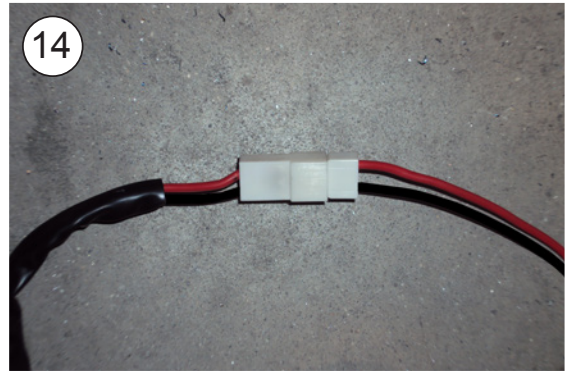


14

Dans les véhicules sans prise originale dans l'écouille, porter les câbles d'alimentation jusqu'à l'écouille et agraffer ces derniers aux terminaux fournis et placer le boîtier à 2 voies fourni.

Attention: faire coïncider les câbles tel que cela est indiqué R= (+) et N= (-).

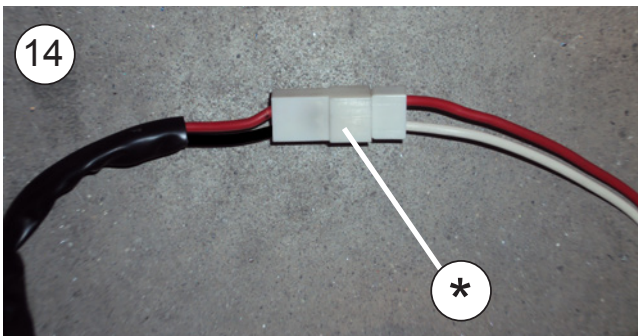
14



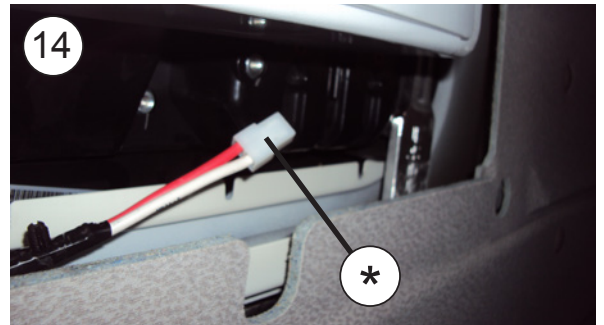
14a

Dans les véhicules avec une prise originale dans l'écouille, connecter le boîtier à 2 voies avec câble N et R de l'équipement au boîtier à 2 voies original.

14



14



Attention: le câblage à installer doit présenter une section de 6 mm. Le câble (+) doit être protégé avec un fusible de 30A.

Important: en raison de la complexité du système de réglage électronique de l'équipement, la prise de courant doit se faire directement sur la batterie ou prise autorisée, et non sur un tout autre point fournissant des services à d'autres accessoires du véhicule, en faisant attention de ne pas inverser la polarité au moment de la connexion.

Important: consultez le **Manuel de l'Usager** pour la mise en marche.

15

Placer la console dans le panneau intérieur de distribution d'air et fixer avec (4) vis 6/100x15 allen. **Attention** : introduire tout d'abord la partie des ouvertures (*) pour pouvoir emboîter la console dans le panneau intérieur de distribution d'air.



SPACE CAB



SUPER SPACE CAB



16

Placer des enjoliveurs pour couvrir les vis de fixation de la console.

SUPER SPACE CAB

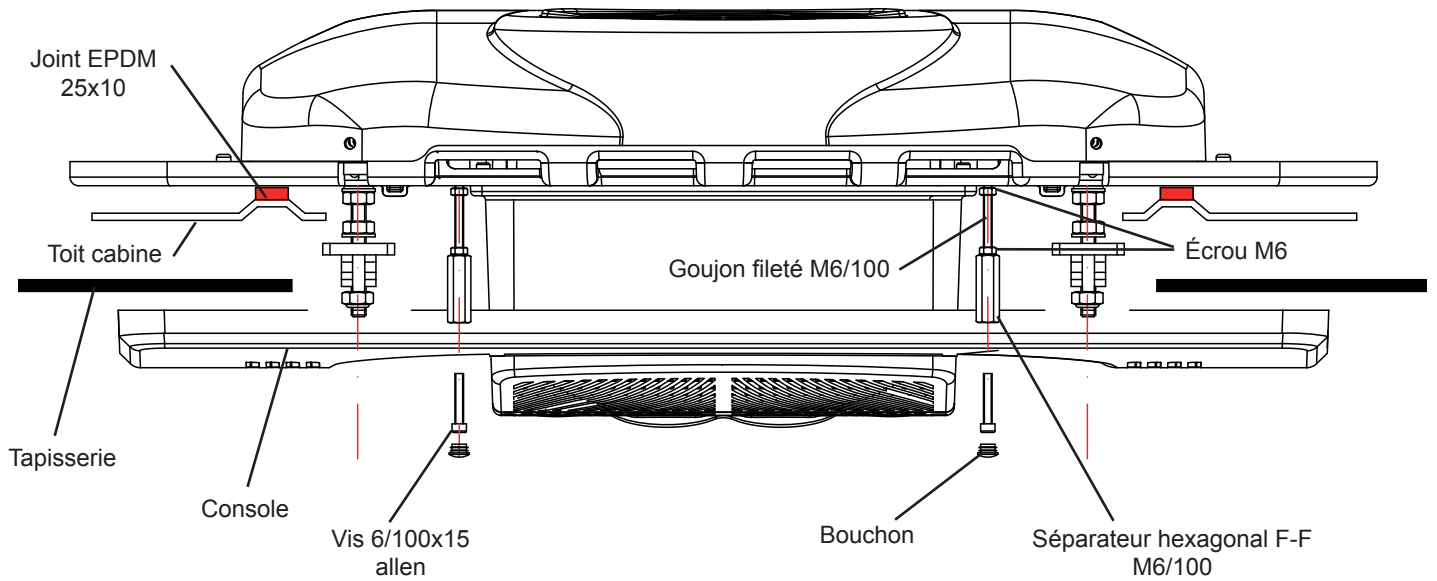


SPACE CAB



SPACE CAB

Vue amplifiée jusqu'à la fixation des consoles



SUPER SPACE CAB

Vue amplifiée jusqu'à la fixation des consoles

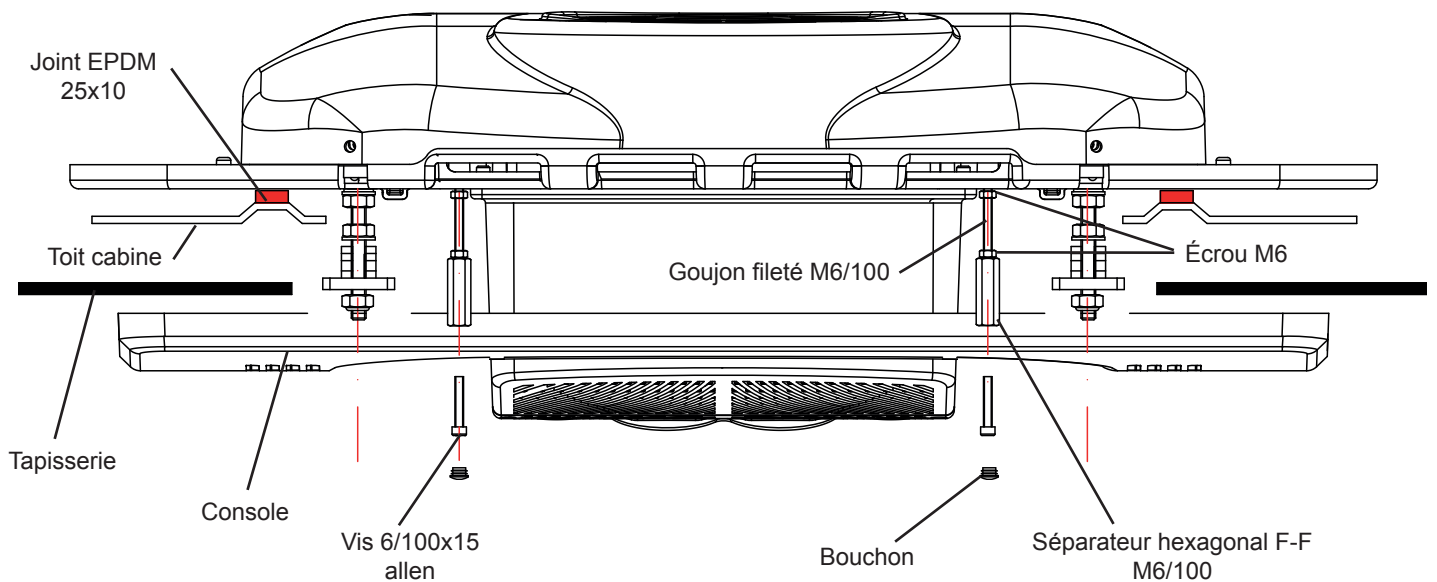
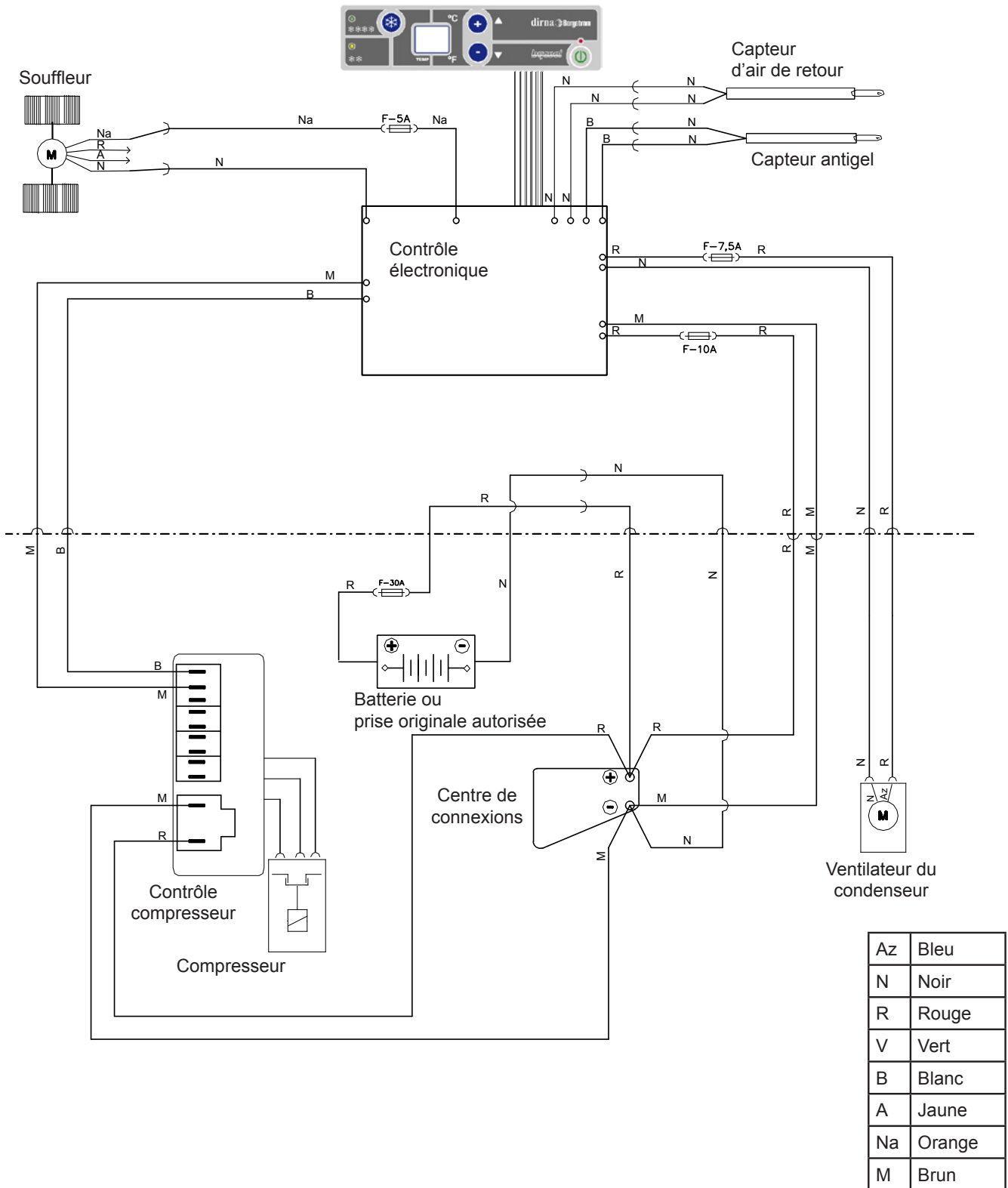


Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.




Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

 **Achtung:** Das Netzkabel ist nicht im Standard-Montageset eingeschlossen. Die Verfügbarkeit des Kabels als Zubehör nachfragen.

Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **LITE** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Bei Kabinen mit hohem Kunststoffdach des DAF XF 105 die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen treffen und das Gerät nur auf den Rippen der Kabine lagern, um das Einsacken des Faserteils zu vermeiden.



Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel
Inbusschraubenschlüssel
10er, 13er, 14er, 20er Schraubenschlüssel
Schere
Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001343622
Benutzerleitfaden	1001335089
Fehlerdiagnose	1001335088
Ersatzteilliste	1001343624
Garantie	220AA10017

Symbolik

-  Fragile
-  Achtung Gericht!
-  Elektrische Gefährdung

Warnhinweise


-  Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
-  **Dirna Bergstrom** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
-  **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
-  Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
-  Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
-  Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

1 Luke und deren Befestigungselemente ausbauen und dem Kunden aushändigen.



2 Den Vorsprung um die Lukenausparung herum säubern und dann die EPDM -Dichtung 25x10 aufkleben.

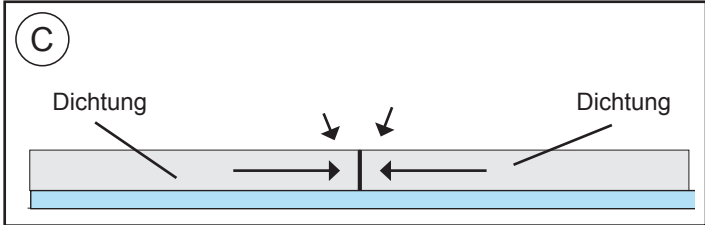
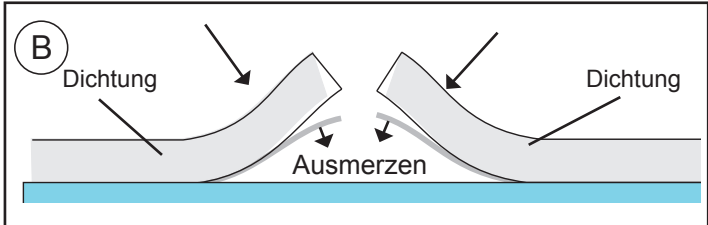
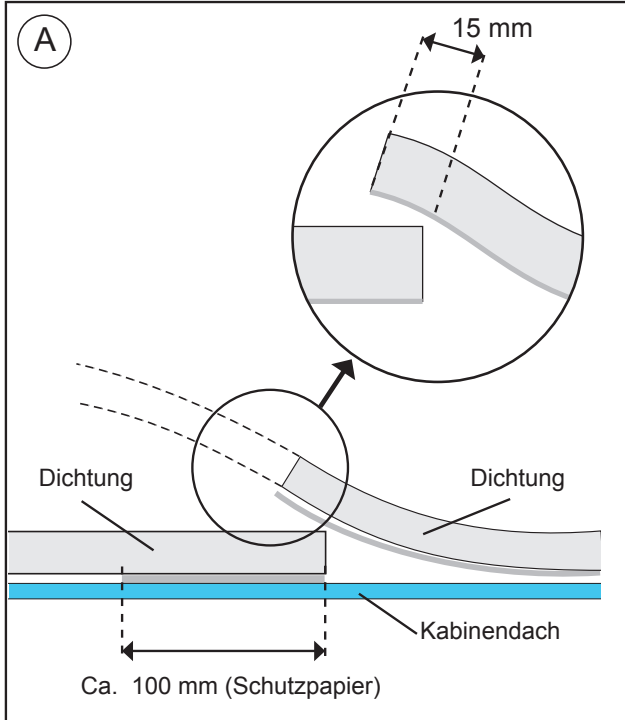


 **WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN**

A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.

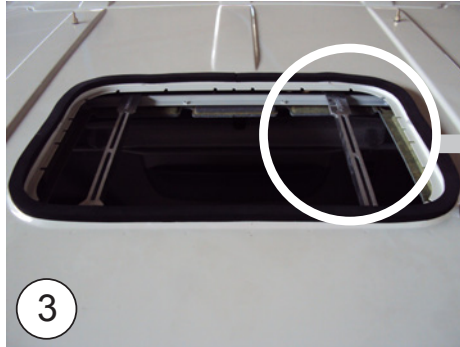


3 Befestigungshalterungen wie angegeben bei Modellen Space Cab mit dem flachen Teil nach oben und bei Modellen Super Space Cap mit dem flachen Teil nach unten in die Luke stecken.

SPACE CAB

SPACE CAB

SPACE CAB

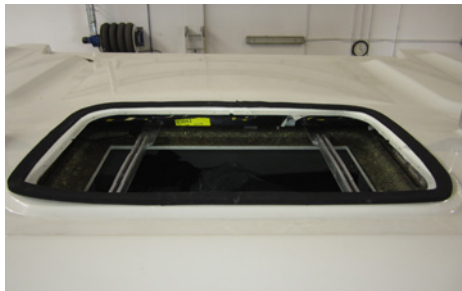


Sicht vom Kabinenäußeren aus

Sicht vom Kabineninneren aus

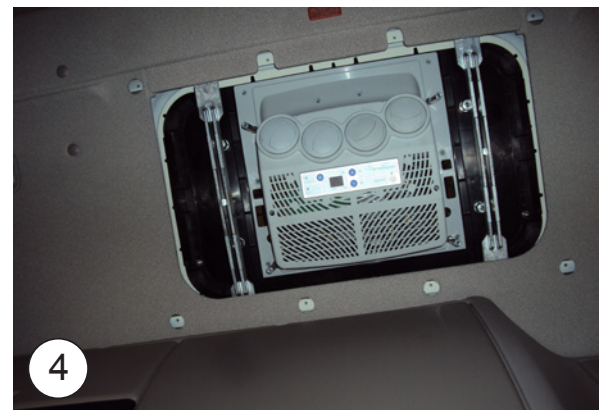
SUPER SPACE CAB

SUPER SPACE CAB



4 LITE-Gerät in der Lukenausparung positionieren.
Achtung: Die Entwässerungsleitungen befinden sich auf der Kabinenvorderseite.

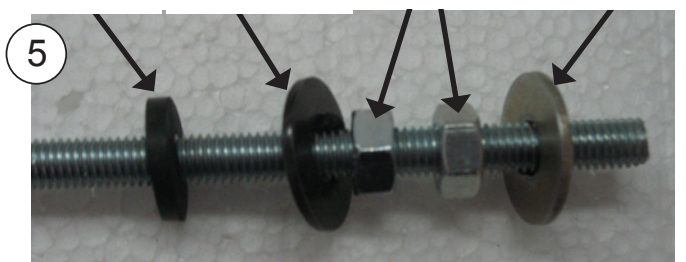
SPACE CAB



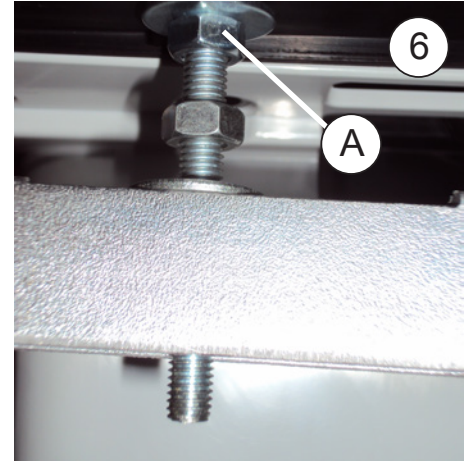
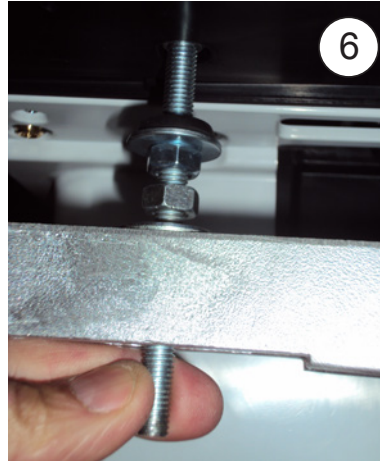
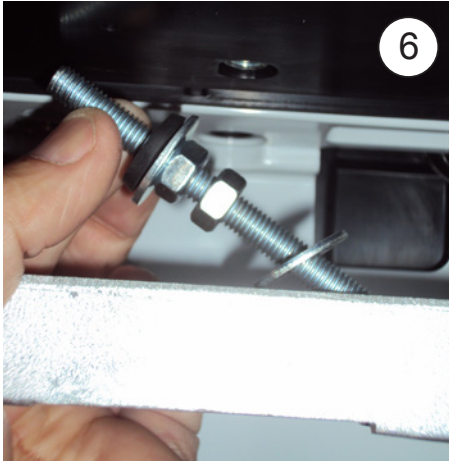
SUPER SPACE CAB

5 An jeder Stiftschraube (1) Gummiunterlegscheibe Ø 7, (1) Breitflansch-Flachscheibe Ø 8, (2) Muttern M8 und (1) Breitflansch-Flachscheibe Ø 8 in der angegebenen Reihenfolge anbringen.

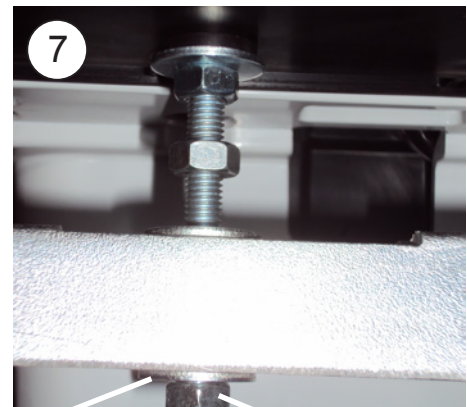
Gummiunterlegscheibe Breitflansch-Flachscheibe Ø8 Mutter M8 Breitflansch-Flachscheibe Ø8



- 6** Stiftschrauben über den Halterungen einführen und in die Einsätze der Grundplatte bis zum Anschlag schrauben; Muttern (A) gegen die Grundplatte anziehen.



- 7** Flachscheibe $\varnothing 8$ und selbstsichernde Mutter M8 ohne Anziehen auf die Stiftschraube setzen.



Breitflansch-
Flachscheibe $\varnothing 8$

Selbstsichernde
Mutter M8

- 8** Konsole auflegen und Gerät zentrieren, bis sich die Konsole an der gleichen Stelle befindet wie die Originalkonsole.

Achtung: Der schmale Teil (*) der Konsole befindet sich an der Vorderseite der Kabine.

SUPER SPACE CAB



SPACE CAB

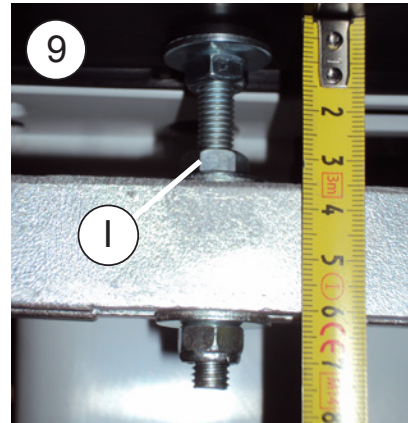


9 Muttern der Halterungen anziehen, bis der Abstand zwischen Grundplatte und Unterteil der Halterung 60 mm beträgt. Danach Mutter (I) gegen Halterung anziehen.

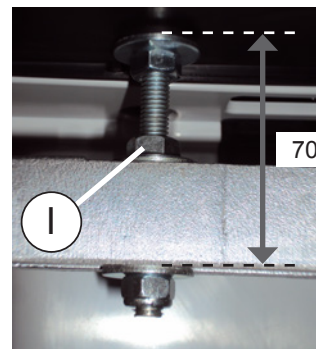
SPACE CAB



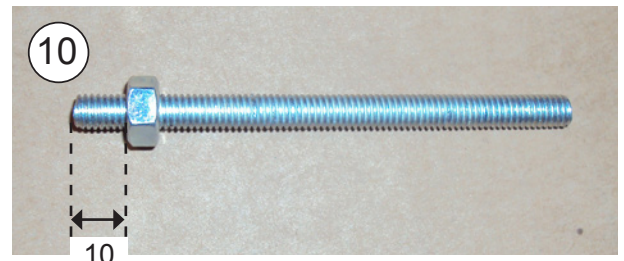
SPACE CAB



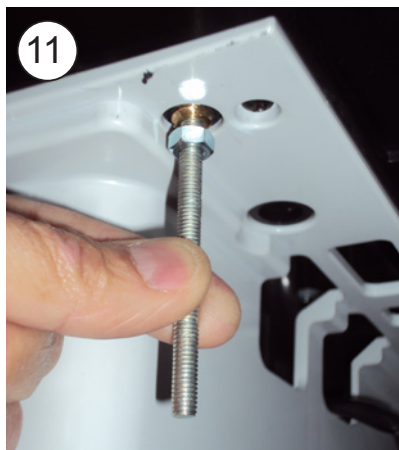
SUPER SPACE CAB



10 Jeweils eine Mutter M6 auf jede mitgelieferte Stiftschraube M6 schrauben, bis sie sich 10 mm vom Rand der Stiftschraube befindet.



11 (4) Stiftschrauben in die Einsätze der Grundplatte schrauben und die Muttern anziehen.
Achtung: Nicht mehr als 10 mm in den Einsatz einführen.

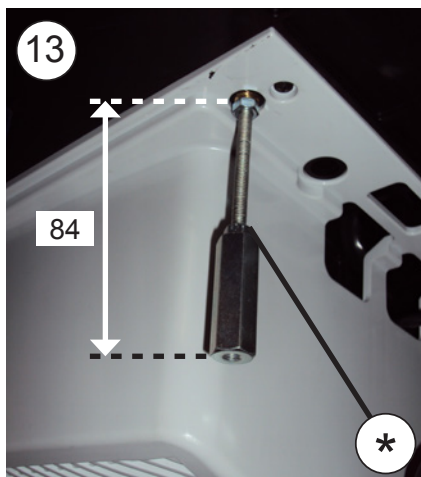


12

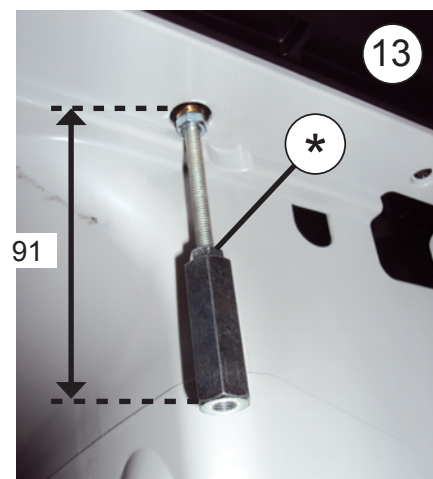
Eine Mutter und ein Sechskant-Distanzstück L45 auf jede Stiftschraube M6 schrauben.

**13**

(4) Sechskant-Distanzstücke einschrauben, bis die angegebenen Maße erreicht sind, und Mutter (*) gegen das Distanzstück anziehen.



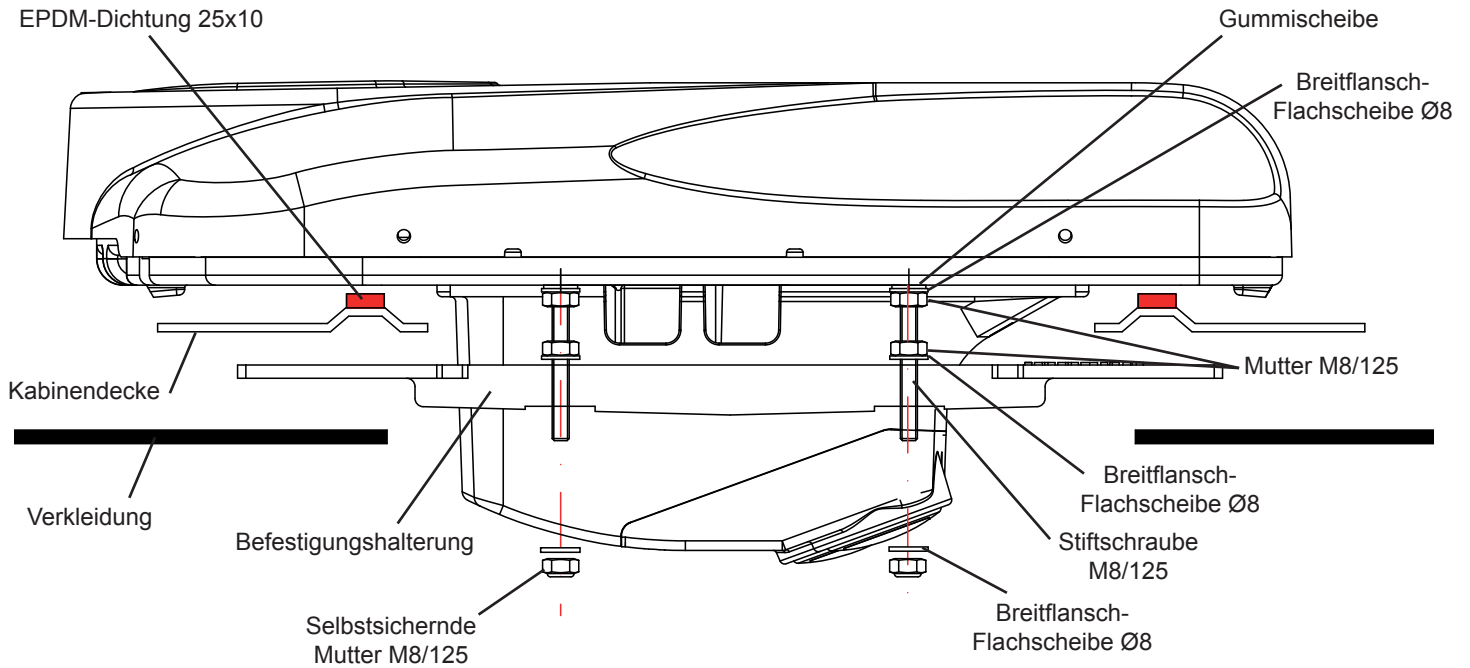
Vorderseite



Rückseite

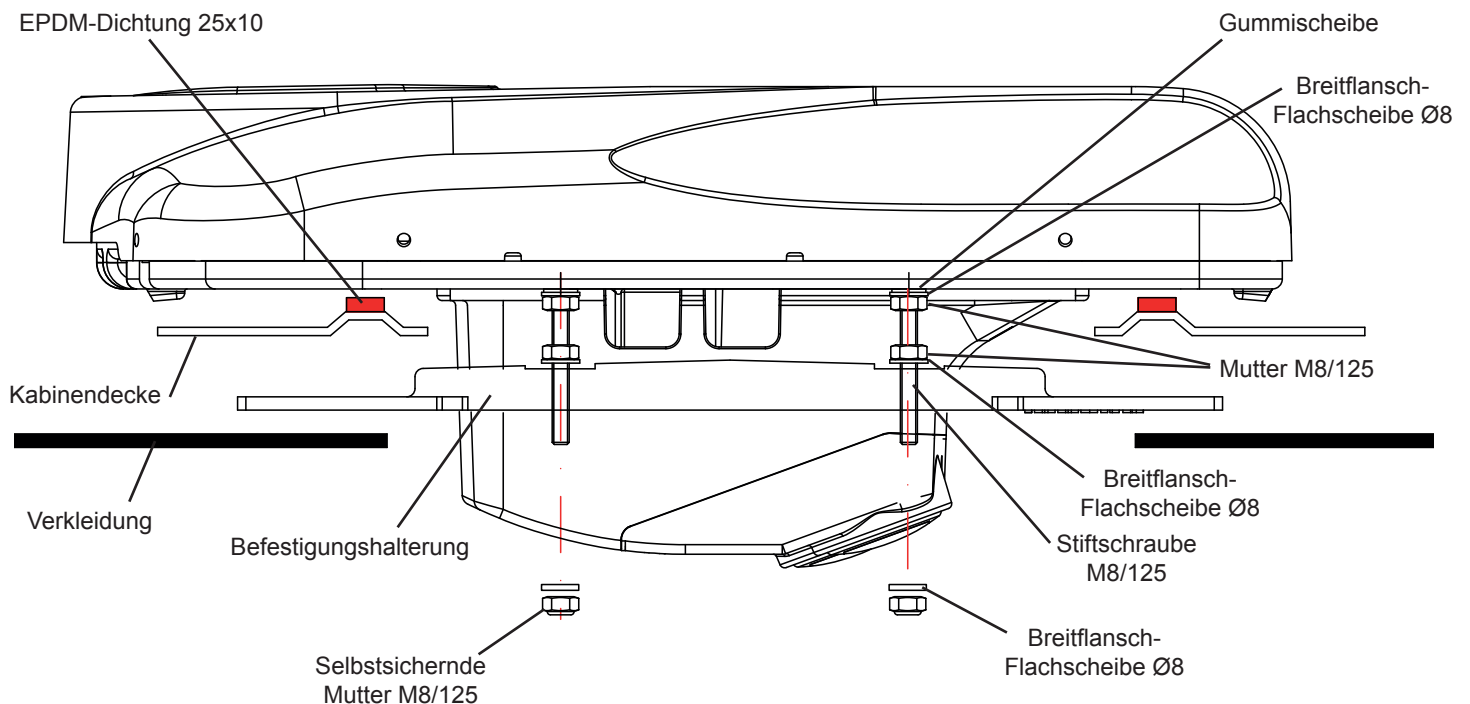
SPACE CAB

Explosionsansicht bis zur Befestigung der Halterungen



SUPER SPACE CAB

Explosionsansicht bis zur Befestigung der Halterungen

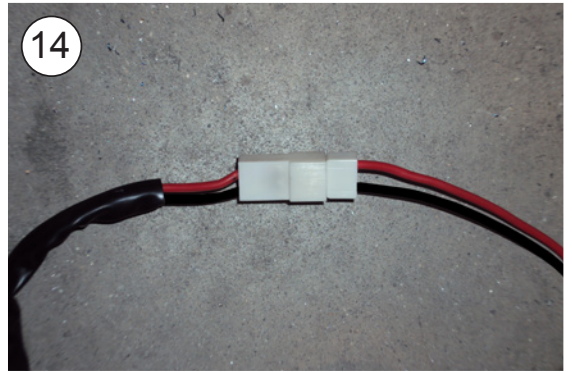


14

Bei Fahrzeugen ohne Originalanschluss an der Luke Netzkabel zur Luke führen, die mitgelieferten Kabelschuhe daran heften und den mitgelieferten 2-Wege-Kasten anbringen.

Achtung: Die Kabel müssen wie angegeben übereinstimmen: R= (+) und N= (-).

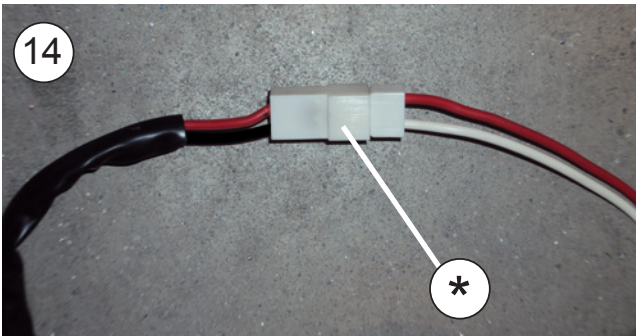
14



14a

Bei Fahrzeugen mit Originalanschluss an der Luke 2-Wege-Kasten mit Kabel N und R des Geräts am Original-2-Wege-Kasten anschließen.

14



14



Achtung: Die zu installierenden Kabel muss 6 mm Querschnitt haben, das (+)-Kabel muss durch eine 30A-Sicherung geschützt sein.

Wichtiger Hinweis: Aufgrund des komplizierten elektronischen Steuerungssystems der Anlage muss die Stromversorgung direkt von der Fahrzeugbatterie oder einer autorisierten Stelle aus erfolgen und nicht von einem anderen Punkt, von dem sonstiges Fahrzeugzubehör versorgt wird. Außerdem ist darauf zu achten, dass beim Anschluss die Polaritäten nicht vertauscht werden.

Wichtiger Hinweis: Für die Inbetriebnahme sehen Sie bitte im **Benutzerhandbuch** nach.

15

Konsole in die innere Luftverteiltertafel stecken und mit (4) Innensechskantschrauben 6/100x15 befestigen. **Achtung:** Zuerst den Teil der Durchlassgitter (*) einführen, um die Konsole in der inneren Luftverteiltertafel einrasten zu können.



SPACE CAB



SUPER SPACE CAB



16

Zierkappen aufsetzen, um die Befestigungsschrauben der Konsole abzudecken.

SUPER SPACE CAB



16

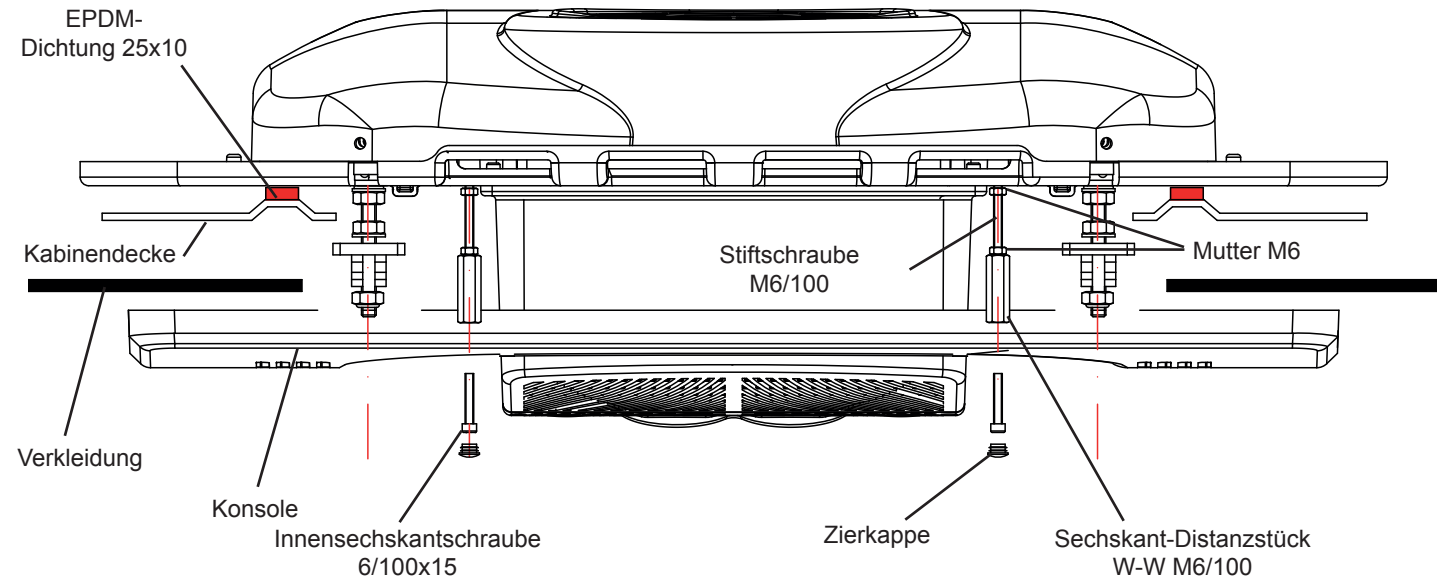


SPACE CAB



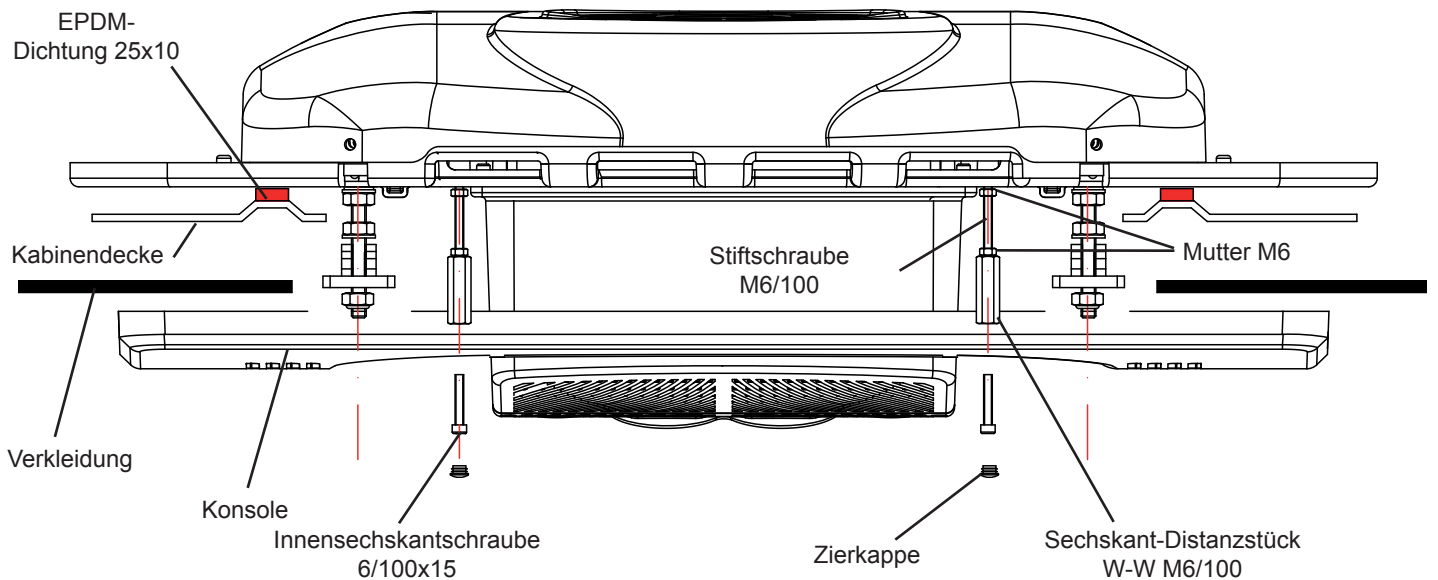
SPACE CAB

Explosionsansicht bis zur Befestigung der Konsolen



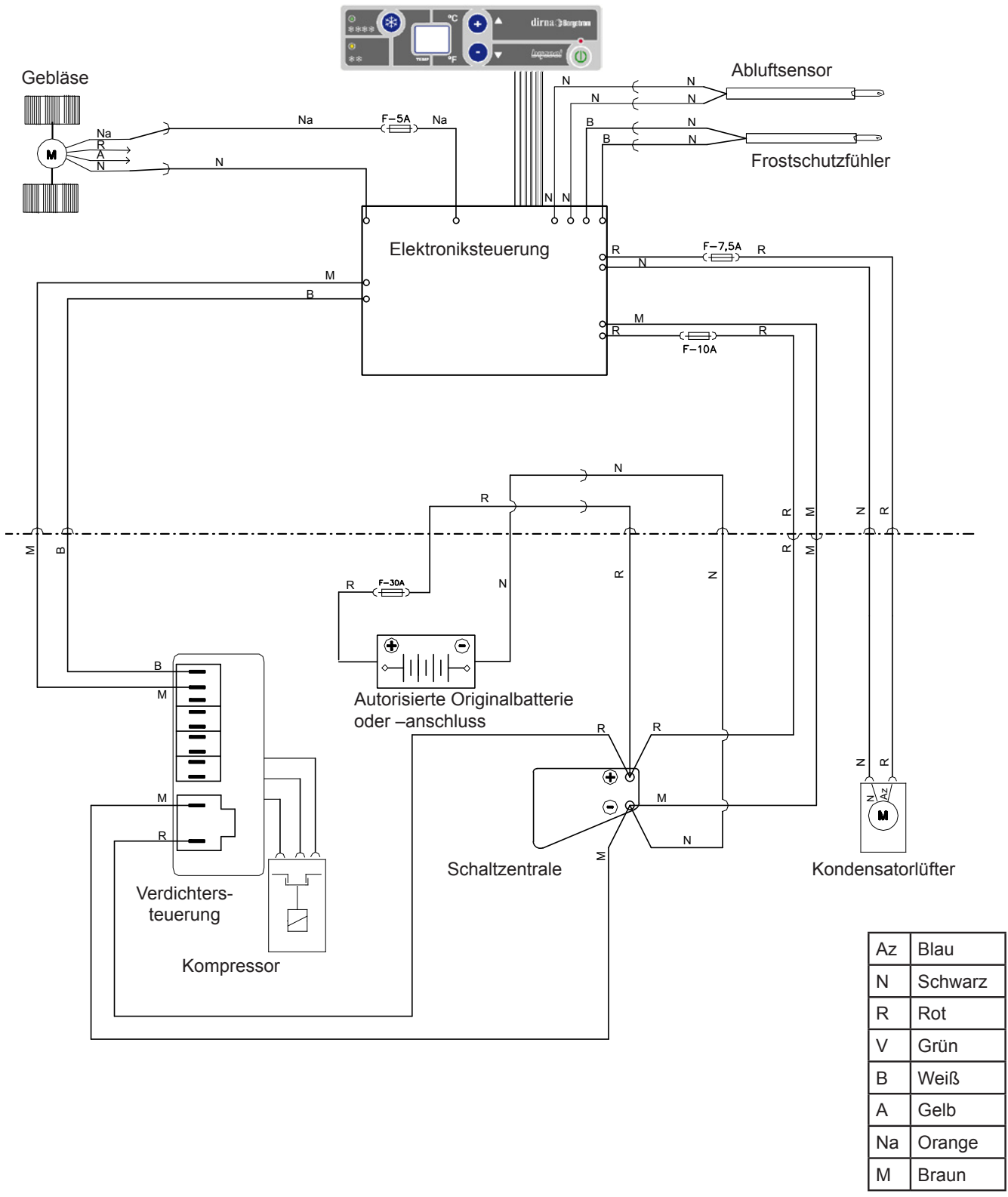
SUPER SPACE CAB

Explosionsansicht bis zur Befestigung der Konsolen



WICHTIGER HINWEIS!

Achtung: Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.




Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

 **Attenzione:** Il cablaggio alimentazione non è compreso nel kit di montaggio standard. Consultare la disponibilità del cablaggio quale accessorio.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del LITE, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Prendere le misure necessarie con le cabine dal tettuccio alto in plastica del DAF XF 105 e appoggiare solo sui costoloni della cabina per evitare lo sfondamento del pezzo in fibra.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx

Kit di chiavi Allen

Chiave fissa 10, 13, 14, 20

Forbici

Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001343622
Guida dell'utente	1001335089
Soluzione dei problemi	1001335088
Elenco ricambi	1001343624
Garanzia	220AA10017

Simbologia



Fragile





Attenzione alle mani





Tensione elettrica pericolosa

Avvertenze


 L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

 **Dirna Bergstrom** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

 **Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**

 Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

 Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

 I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

1

Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



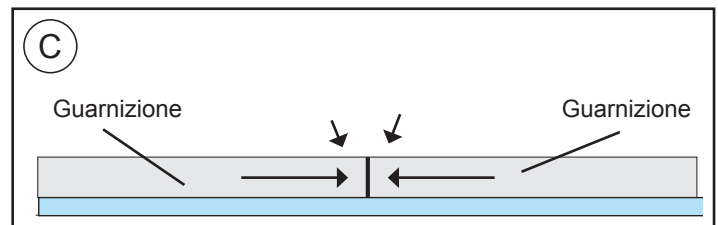
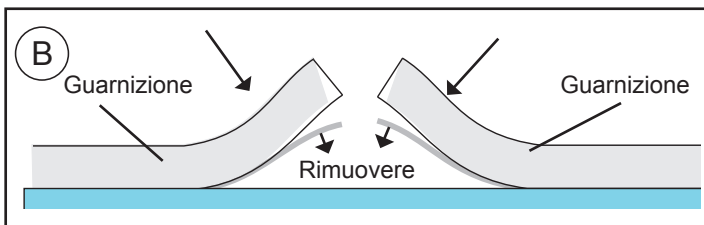
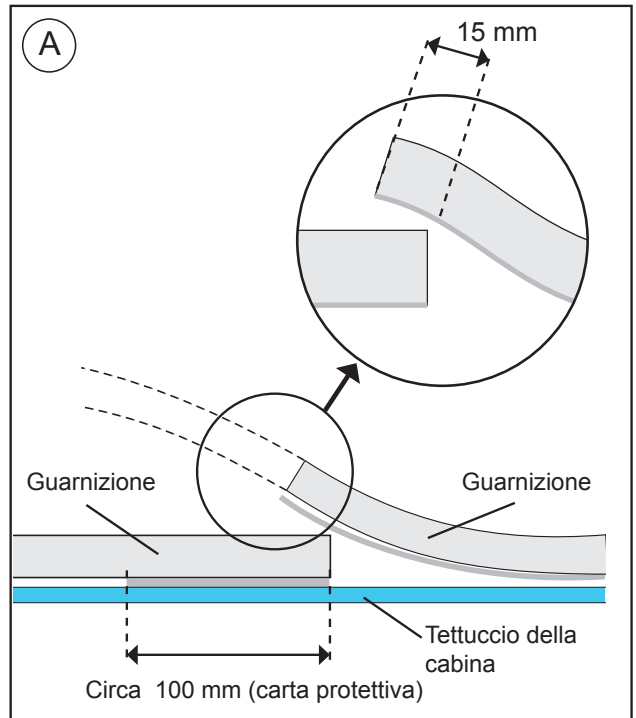
2

Pulire il bordo perimetrale del vano del tettuccio apribile prima di incollare la guarnizione EPDM 25x10.



COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

- A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.
- B- Rimuovere i due pezzi di carta.
- C- Incollare premendo su entrambe le estremità.

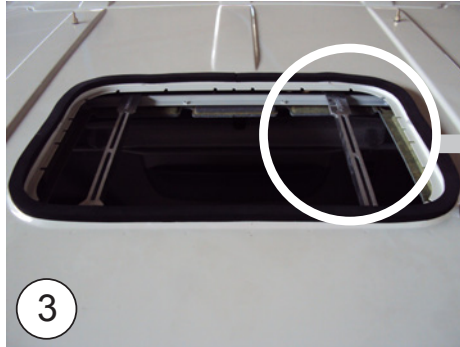


3 Inserire i supporti di fissaggio nel tettuccio con la parte piatta verso l'alto come indicato per i modelli Space cab e con la parte piatta verso il basso per i modelli Super Space cab.

SPACE CAB

SPACE CAB

SPACE CAB

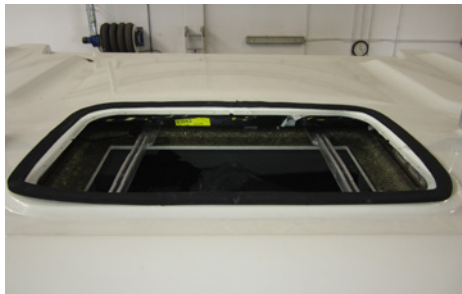


Vista dall'interno della cabina

Vista dall'esterno della cabina

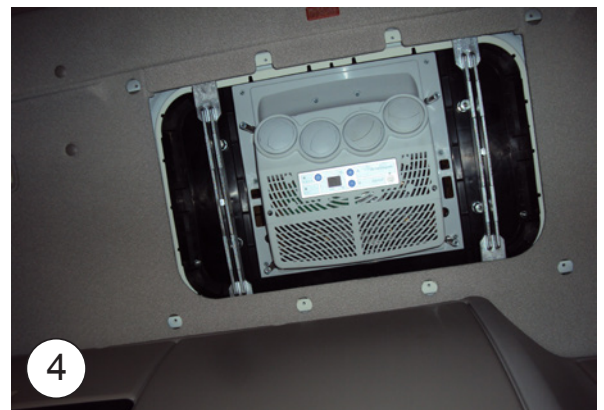
SUPER SPACE CAB

SUPER SPACE CAB



4 Inserire l'impianto LITE nel vano del tettuccio apribile.
Attenzione: gli scarichi devono restare nella parte anteriore della cabina.

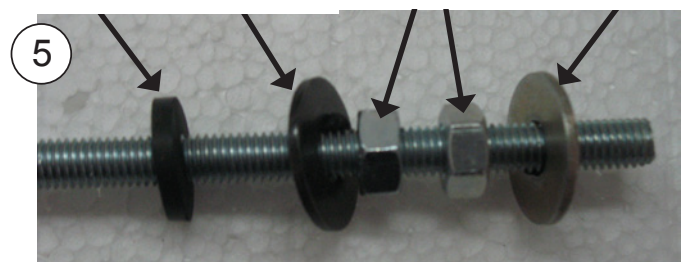
SPACE CAB



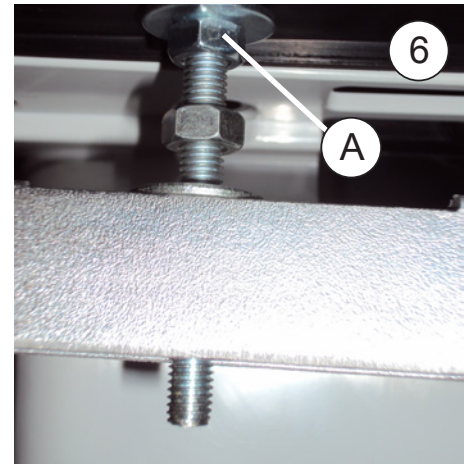
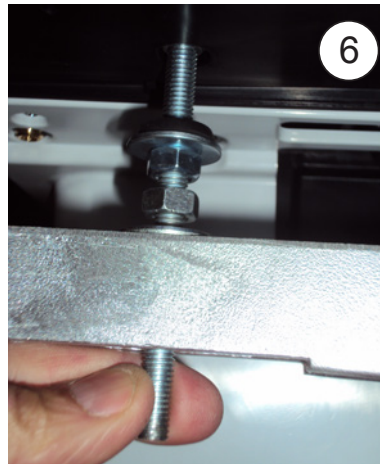
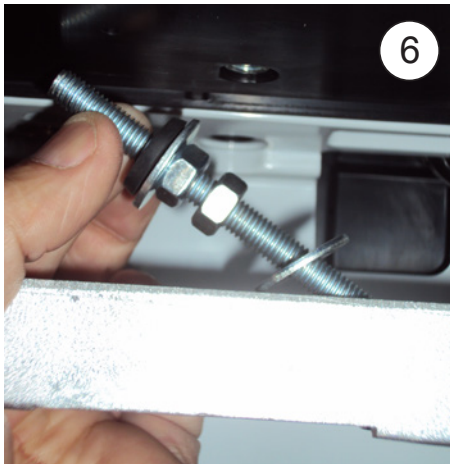
SUPER SPACE CAB

5 Inserire (1) rondella Ø 7 di gomma, (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera, seguendo quest'ordine.

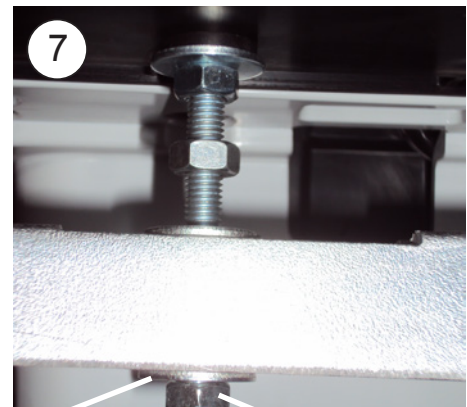
Rondella gomma Rondella piana Ø 8 a testa larga Dado M8 Rondella piana Ø 8 a testa larga



- 6** Inserire le viti prigioniere sui supporti e avvitare sugli inserti della base fino a battuta e stringere i dadi (A) contro la base.



- 7** Inserire la rondella piana Ø 8 e il dado M8 autobloccante sulle viti prigioniere, senza stringere.



Rondella piana Ø 8
a testa larga

Dado M8
autobloccante

- 8** Sistemare provvisoriamente la console e centrare l'impianto per inserirla correttamente nella sede di quella originale.
- Attenzione:** la parte stretta (*) della console va nella parte anteriore della cabina.

SUPER SPACE CAB



SPACE CAB



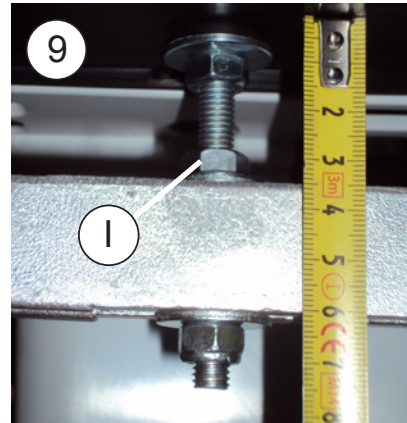
9

Stringere i dadi di fissaggio dei supporti fino a raggiungere la misura di 60 mm tra la base dell'impianto e la parte inferiore del supporto, quindi stringere il dado (I) contro il supporto.

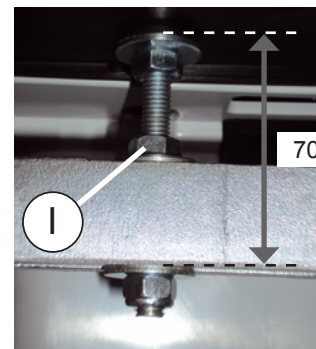
SPACE CAB



SPACE CAB

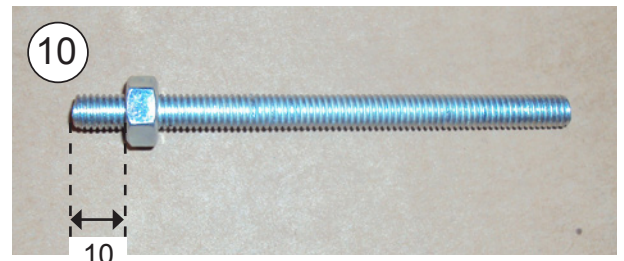


SUPER SPACE CAB



10

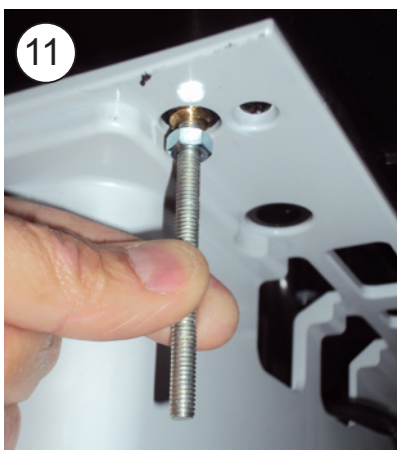
Avvitare un dado M6 su ogni vite prigioniera M6 in dotazione, lasciandolo a 10 mm dal bordo della vite prigioniera.



11

Avvitare (4) viti prigioniere sugli inserti della base e stringere i dadi.

Attenzione: Non inserire più di 10 mm nell'inserto.

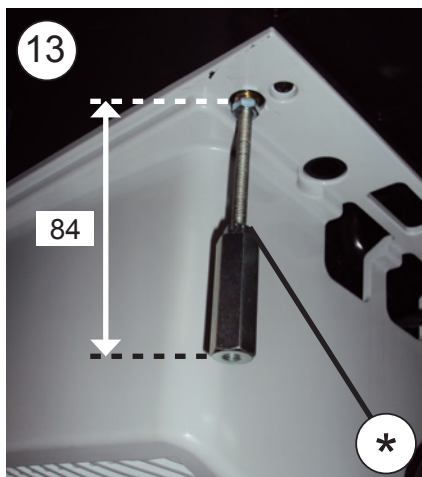


12

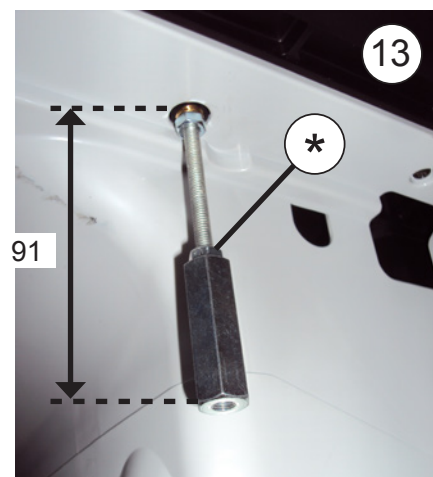
Avvitare un dado e un distanziatore esagonale L45 su ogni vite prigioniera M6.

12**13**

Avvitare (4) distanziatori esagonali fino alla misura indicata e stringere il dado (*) contro il distanziatore.



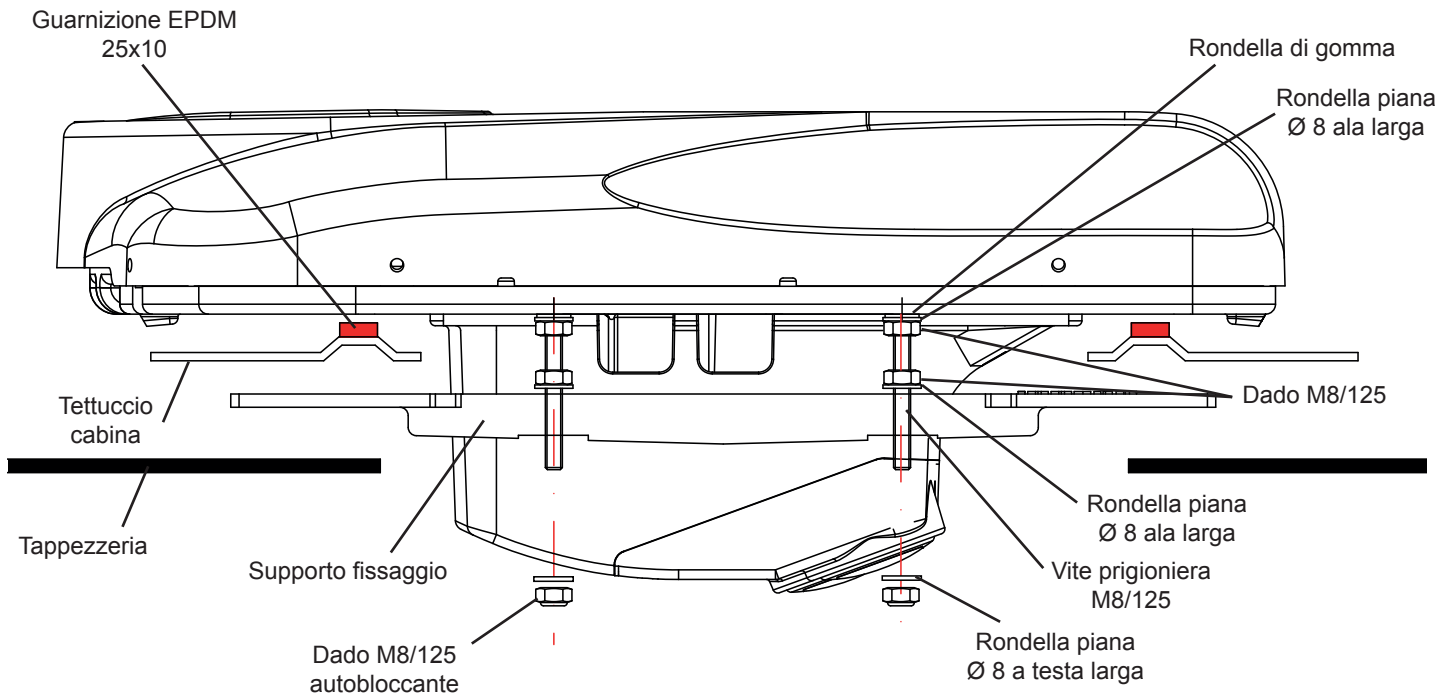
Sulla parte anteriore

13

Sulla parte posteriore

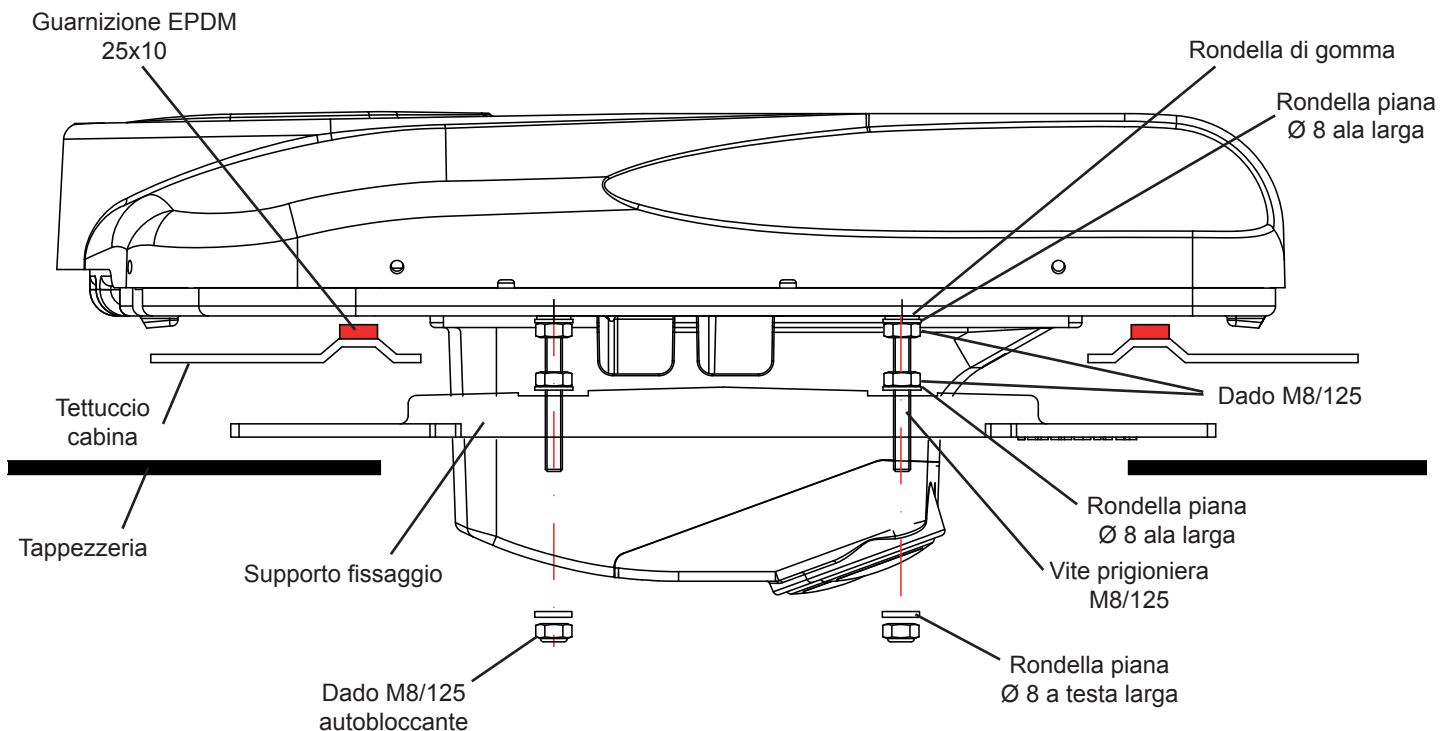
SPACE CAB

Esploso fino al fissaggio dei supporti



SUPER SPACE CAB

Esploso fino al fissaggio dei supporti

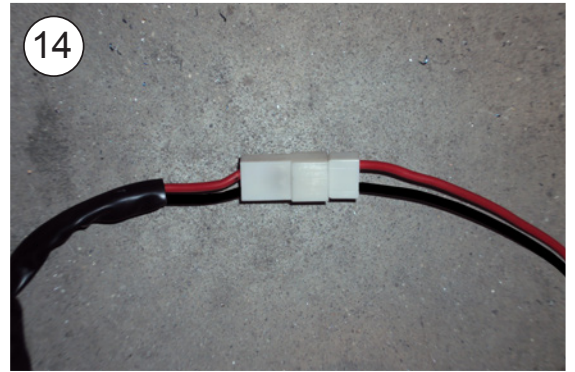


14

Sui veicoli senza presa originale sul tettuccio apribile, condurre i cavi di alimentazione fino al medesimo e aggraffarvi i terminali in dotazione, quindi montare la scatola a 2 vie in dotazione.

Attenzione: fare coincidere i cavi come indicato R= (+) e N= (-).

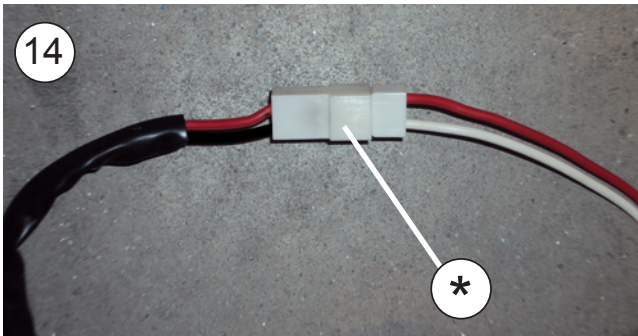
14



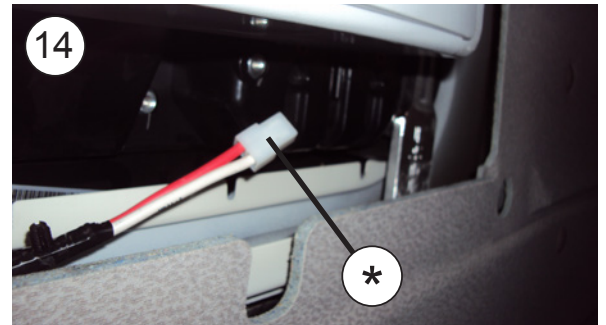
14a

Sui veicoli con presa originale sul tettuccio apribile, collegare la scatola a 2 vie con i cavi N e R dell'impianto e alla scatola a 2 vie originale.

14



14



Attenzione: il cablaggio da installare deve essere di 6 mm di sezione, il cavo (+) deve essere protetto con un fusibile da 30A.

Nota bene: dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere presa direttamente dalla batteria o un punto autorizzato, non da qualsiasi altro punto che eroga ad altri accessori del veicolo, facendo attenzione a non invertire la polarità nella connessione.

Nota bene: per l'avviamento, vedi il Manuale dell'utente.

15

Inserire la console nel pannello interno di distribuzione dell'aria e fissare con (4) viti 6/100x15 a brugola. **Attenzione:** inserire per prima la parte delle bocchette (*) per poter incastrare la console nel pannello interno di distribuzione dell'aria.



SPACE CAB



SUPER SPACE CAB



16

Inserire i tappini per coprire le viti di fissaggio della console.

SUPER SPACE CAB

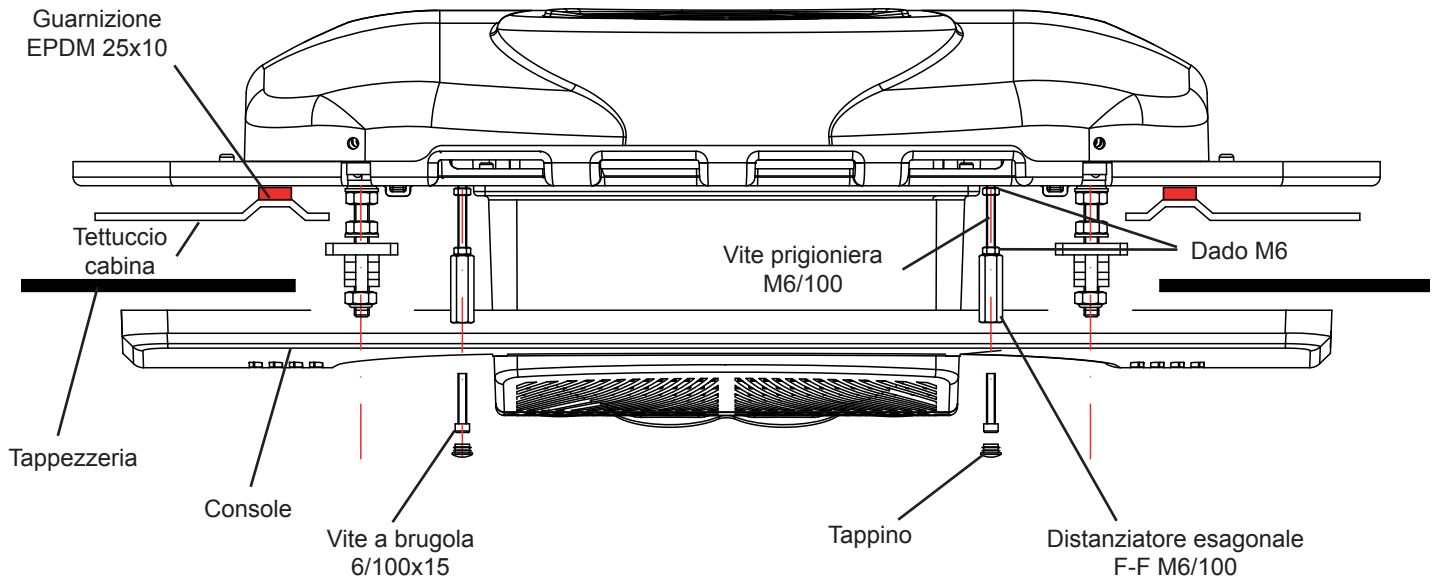


SPACE CAB



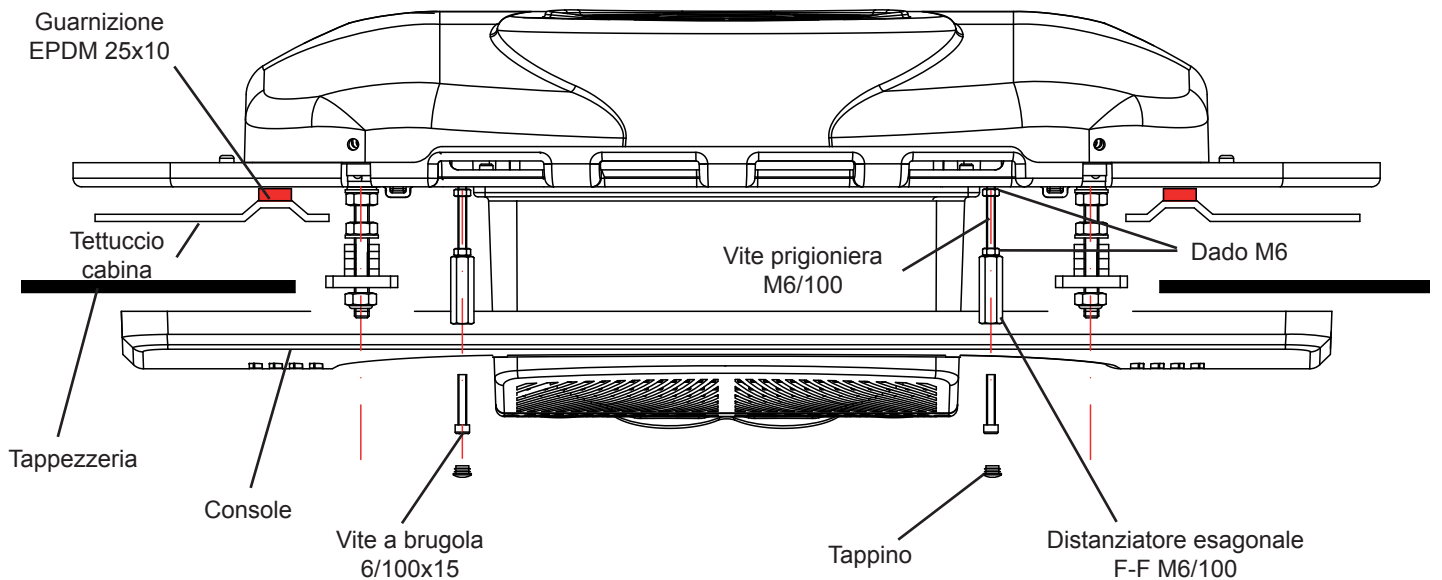
SPACE CAB

Esploso fino al fissaggio della console



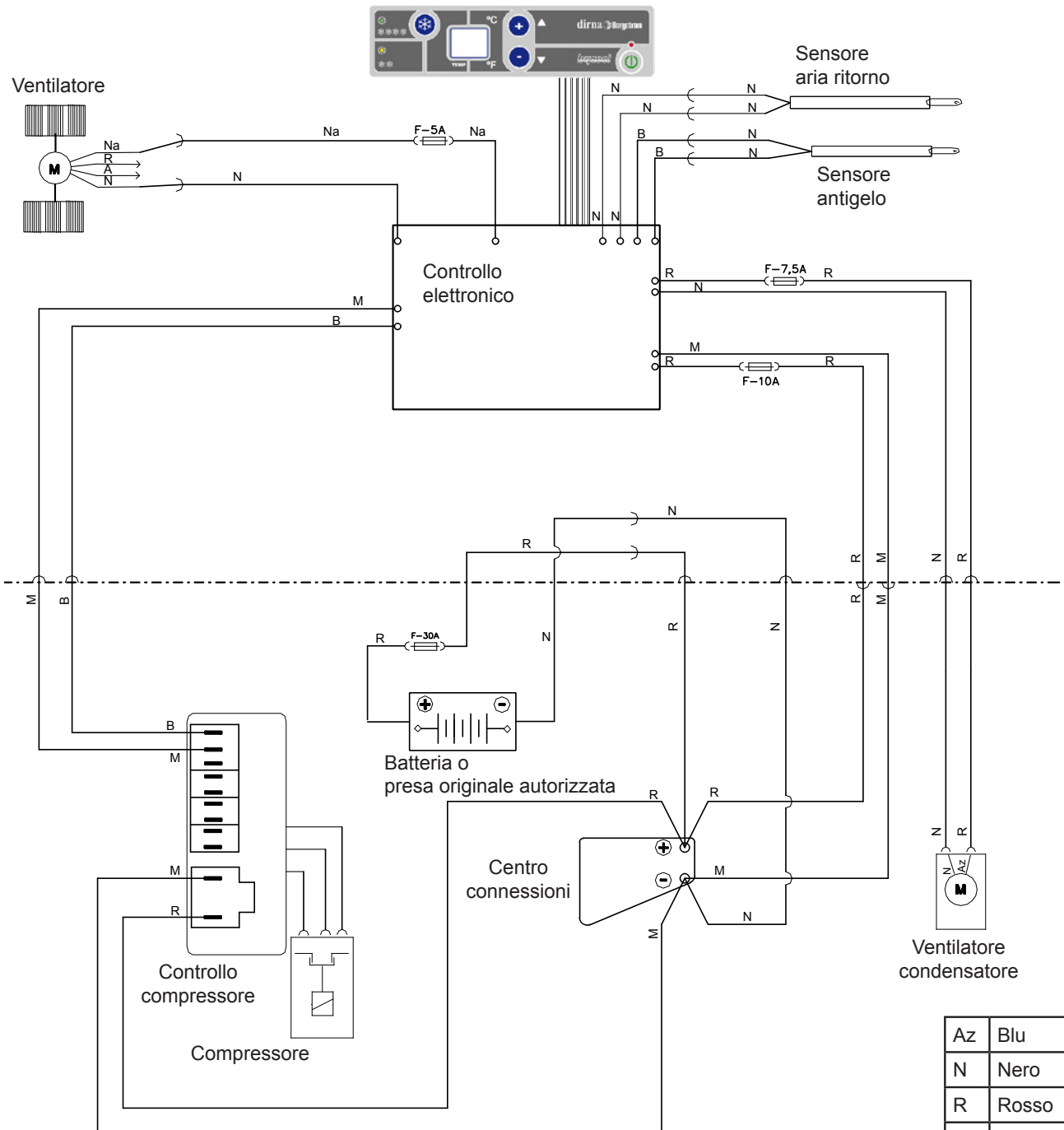
SUPER SPACE CAB

Esploso fino al fissaggio della console



AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Blank page with horizontal dotted lines for writing.






Handwriting practice area consisting of 20 horizontal dotted lines.

Handwriting practice area consisting of 25 horizontal dotted lines.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.